

EAST WEST



報西東

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL

PUBLISHED WEDNESDAYS

VOLUME 12, NUMBER 45

NOVEMBER 15, 1978

20 CENTS

Controversy Muted in Culture Center Election

SAN FRANCISCO — The Chinese Culture Center needs money fast, Dr. Rolland Lowe, chairman of the center's finance committee, said Monday.

The center does not have the funds necessary to cover an \$8,000 loan payment due at the end of this year, Lowe said. This year, he said, the center had raised just enough money to cover its \$250,000 budget.

Lowe made his report before an audience of about 50 members of the Chinese Culture Foundation. He called on members to devote some time to promoting the center and its work.

FOSTER

The center's work is two-fold, said Rosalyn Koo, the foundation's president. It tries to foster an appreciation of Chinese culture in the United States and build a strong sense of heritage within the Chinese American community, she said. The center's exhibitions, she said, are helping Chinese Americans become a "full and equal partner" in American society.

Koo and Shirley Sun, executive director of the center, answered past criticism that the foundation had not allowed many community groups to use its facilities.

"Contrary to some people's belief," Koo said, "exhibitions, even though highly successful, are not our only concern." The center, she said, offers educational programs of "great relevance" to the cultural and social life of the community: arts and crafts workshops, language classes, films, and lectures. During the last three years, she said, the center has regularly served more than 40 community groups, attracting more than 15,000 persons a year.

STIMULATING

Sun said that involving the

community was one of the most important goals of the center. The center has succeeded in becoming a part of community life, she

Culture Center Receives a \$17,500 Grant

WASHINGTON — Rep. Philip Burton (D-Calif) last week announced that the Chinese Culture Foundation of San Francisco has received a \$17,500 federal grant from the National Endowment for the Arts.

These funds, from the Museum Program Division of the Endowment, will be used to support the production of an exhibition of Chinese graphic art from 1930 to the present.

"I am generally pleased that funds directed toward the cultural aspects of bettering San Francisco have been approved in recent weeks," Rep. Burton said. □

said; programs sponsored by the center this year have served 55,000 persons. Exhibits of local artists, such as the center's recent Mei Shu exhibit, she said, are not concerned with finding masterpieces, but with stimulating creative activity.

"Past history has shown that where there is a high degree of activity, greatness arises," Sun said.

She predicted that interest in the arts will rise as Americans increase their contact with the People's Republic of China.

FOCUS

Before the meeting at the culture center, members had cast ballots in a directors election that had been the focus of controversy. The ballot listed 18 candidates for 18 seats on the board of directors. One month before the election, Rosalyn Koo had invalidated the nominations of three candidates because a member who had signed petitions supporting the three had not paid dues. The



Ron Low, Executive Director of the California Advisory Commission on Youth, tells the inside story of Lt. Governor Mervyn Dymally's defeat. See Story on Page 5. (Nancy Wey Photo)

foundation's executive board upheld Koo's action by a 9-7 vote.

Supporters of the disqualified candidates said that the board had violated the individual member's right to nominate additional candidates. Supporters of the board's backing of Koo's action said that the three candidates would have

had a better chance if they had obtained more than the minimum of 25 signatures.

FLARE

Some had expected the election argument to flare up again at Monday's meeting. But when Koo asked for questions and comments, no one responded. Koo asked again. "There are no questions?" she said, as if in disbelief. She promptly adjourned the meeting. Some in the audience woke up.

New directors of the foundation are Alexander D. Calhoun, Jr., William M.S. Lee, Suno Osterweiss, Lillian K. Sing, Tu Weiming, Ling-chi Wang, and Sallie T. Wong. Re-elected were John C. Blackman, Joe Brotherton, Fred Chow, James R. Frolik, Mary Lee, Helen Leong, Park Louie, Jack T. Quan, Sai Ping Wong, K. L. Woo, and Judy Yung. □

Winston Lord Sees US-China Relations at Crucial Stage

By TODD CARREL

SAN FRANCISCO — The United States is "poised on the edge of a crucial year" that will see a major debate on relations with the People's Republic of China. That is the projection of Winston Lord, former special assistant to Henry Kissinger and the State Department's chief advisor on China from 1973 to 1977.

But Lord stressed that significant "ambiguities and problems" remained in hammering out normal relations between the two countries.

In a talk to more than 100 persons during the World Affairs Council luncheon at the Four Seas restaurant on November 6, Lord said the American relationship established with Peking during the Nixon administration has survived.

HISTORIC

Lord accompanied Kissinger on the once-secret July 1971 visit to China that paved the way for Nixon's historic trip in 1972. He has made eight other trips to that country.

Although the Carter administration originally "put China on the back-burner," he said links between the two nations have improved considerably in the last few months. China opened its "floodgates" to Western visitors,

including Americans, last May, said Lord — a move he attributed to a drive to "soften up" opinions in the Congress.

(Since May, when national security chief Zbigniew Brzezinski went to Peking, Carter's science advisor Frank Press, Secretary of Energy James Schlesinger, and Agriculture Secretary Robert Bergland have all led missions to China.)

FLEXIBLE

Lord described the new Chinese leadership as relaxed and flexible — a government in the mood to loosen ties with the U.S. But he cautioned that ideological differences between the U.S. and China would remain deep, and warned against undue expectations. While the U.S. government should aim to establish diplomatic relations with China, he said, it would also assert strong world leadership and work to secure better relations with the Soviet Union.

"The U.S. must show that normalization is in the interest of the Chinese," he said. He added that the Chinese have "vision and stamina for the long haul" — qualities the U.S. would also need to secure a strong, lasting relationship with China.

China's interest in cementing relations with her neighbors in

Europe and Japan, said Lord, was the result of frustration and pressure from the Soviet Union to the north and Soviet-backed governments to the south. A disciple of Kissinger, Lord repeatedly argued that these "geopolitical" forces compelled China to move to the East and the West.

THEOCRACY

Internally, China was "settling down" after the death of Mao, said Lord. Although the "gang of four" was fast becoming five, he said. "Mao was too important to their theocracy" to be knocked from prominence. Lord does not foresee any move as sweeping as that of de-Stalinization in Russia.

China's new leaders, he said, have taken initiatives that emphasize economic development — part of a major shift to pragmatic policies that stress material incentives over moral ones, technical expertise and professional skills over ideological "redness," and foreign assistance rather than strict self-reliance. He said, however, that the Chinese would not abandon the practice of self-reliance.

Despite the "loosening process" now occurring inside China, Lord said that strained relationships between generations and between supporters and opponents of the "gang of four" would persist. □

US Servicemen in Taiwan Reduced to 600

WASHINGTON — American troop strength in Taiwan will be reduced to 600 by the end of this year and all military personnel would be gone by the end of 1979, wrote Jay Mathews in the *Washington Post* last week.

According to Mathews, the US has 750 servicemen in Taiwan today.

State Department officials reiterated Washington's standing policy of continued troop withdrawal from Taiwan as tensions in the area subside, but refused to give a withdrawal timetable. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
94108

94102 DEPT. 00
PERIODICAL DEPT.
SF PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460



EDITORIAL

A Tragedy in New York

The news of a pair of Chinese American teenagers who jumped to their death in New York City last week stunned our community. The incidents leading to the sisters' double suicide sounded all too familiar to Chinese families: parental objection to interracial dating and young people's rebellious attitudes.

We can understand the apprehension of most Chinese parents toward interracial marriage of their children. But the new immigrants must accept the reality of this nation where a multitude of ethnic groups coexists. Especially in a family such as the Hwangs who had moved into a Hispanic community, to deny the teenagers of meeting neighbors and dating schoolmates is both cruel and unrealistic.

It would not be charitable to condemn the Hwang parents when so little about the family is known at this point. But this would be a good time for all Chinese American families to reflect. If interracial dating is a taboo subject at a family, let's bring it out of the closet and talk about it. If parents and children have misunderstandings, let's sit down and discuss the differences. If there is mounting tension in the family, let's bring in professional help.

If we could benefit from the lessons of this tragedy, then the Hwang sisters will not have died in vain.

New York Death Leap

NEW YORK — Two girls jumped to their deaths from the roof of a six-story apartment building here last week, after their father became upset with their dating of Puerto Rican boys.

Betty Hwang, 17, and her sister Jane, 13, were pronounced dead at Bellevue Hospital an hour after jumping. Neighbors said the parents and the girls had argued frequently because of their dates with Hispanic boys.

The father, who operates a Chinese restaurant near their apartment, threatened to send the girls back to live with their grandmother in Taiwan, because he didn't like the city's influence, according to neighbors.

THREATENING

The father returned home from work one night last week and found the two girls and a third sister, Jenny, who was celebrating her 16th birthday, in their sixth-floor apartment with Betty's boyfriend Fernando Lopez.

"The girls are always threatening to kill themselves unless their father treated them more leniently," said Anthony Elias, 18, who lives on the fourth floor of the building at 211 E 33rd Street and who had dated Betty for a time.

The father, angry at seeing the

girls with Lopez, struck Betty and Jane, Elias said. The girls then went up to the roof and threatened to jump, Elias said, but he went up and pulled them off.

"GOODBYE"

But they returned to the roof and shouted to neighbors, "Call the police. We're going to jump." Just as police arrived, the girls jumped. According to Juan Morales, 11, who was playing in the street, Betty said, "Goodbye to everyone," screamed "Get out of the way," and then dove head first from the roof, landing on the sidewalk.

About a minute later, Morales said, Jane jumped and "tumbled over and over again," crashing onto the trunk of a parked Cadillac.

"I felt sad and started to cry," Morales said. "I guess they finally got the guts to do it." Elias said, "I never thought they would."

Elias said Betty wanted to be a doctor and her father planned to send her to Peking to study medicine, because he thought United States schools were inferior.

The family came to the US ten years ago and opened Hwang's Mandarin Inn, on Manhattan's East Side four months ago. Neighbors said the father was angered when boyfriends visited the girls in the restaurant, where they worked evenings.

28 Years for Curtis Tam

SAN FRANCISCO — Curtis Tam, 18, was sentenced to 28 years in prison for his role in the Golden Dragon Restaurant massacre by Superior Court Judge Walter Calcagno Monday.

The judge imposed consecutive terms for Tam's conviction on five counts of second degree murder, 11 assault charges and related weapons convictions. Tam could be eligible for parole, with good behavior, in no less than 19 years.

A second gunman in the case, Melvin Yu, is awaiting sentencing. Two other young men, Peter Ng and Tom Yu, are yet to be tried.

Pan Am to Build Hotels in China

HONG KONG — Pan American World Airways has signed a \$500 million agreement with China to build several 1,000-room hotels in the major city of China.

The first three hotels will be built in Shanghai, Peking and Kwangchow. China will own these hotels, but Pan Am will share in the operating profits.

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

EAST WEST

Publisher-Editor: Gordon Lew;
Asso. Editor: Kenneth Joe; Managers:
Kerry Chiang, Byron Mok; Advertising Director: Christina Hom;
Readers Service: Cecilia Eng, Virginia Lew.

Reporters and Correspondents:
Angela Bau, Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Lester Chang, Sara Chin, Katie Choy, Linda Greenhouse, Helen Hui, Folk Kuhn, John Y. Lo, Gael Muramoto, Richard Springer, Nancy Wey, Bradford Woo, and Cordell Yee.

Photographers: Kenneth Mar, James Motlow, Nancy Wong.

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA., Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Oakland Council Will Reimburse Y.T. Chou

OAKLAND — The Oakland City Council voted last week to reimburse developer Y. T. Chou for the all-expense trip he provided to four top Oakland officials recently. (E/W 11/8/78) The State Fair Political Practices Commission recently issued a ruling while the officials were on the junket that if the city refused to reimburse Chou, the four could not longer make any decisions regarding Chou's Hong Kong/USA, a proposed \$150 million downtown redevelopment project.

The four leaders are city manager David Self, city councilmen Raymond Eng and Carter Gilmore, and project coordinator Bert Bangsberg. The total cost to be reimbursed to Chou has not yet been determined, but it could run into the thousands of dollars.

Minority Law Day at USF

SAN FRANCISCO — A minority law day will be held at Lone Mountain Auditorium, University of San Francisco, 2800 Turk Street on Saturday, Nov. 18 beginning at 9 am. Attorney's Dale Minami, Don Tamaki and others will speak to students who are interested in a career in the legal field. For information, call USF at 666-6544.

Deadline

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for next week's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.

Photos should be in black and white, glossy. East/West is unable to reproduce color photos or slides.

Give East/West for Christmas

East/West is an independent journal for the Chinese Americans. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge our readers to take an active role in American life.

Subscribe to EAST/WEST.

The rates are \$12 for 1 year, \$22 for 2, \$32 for 3 years. Foreign rate is \$17 for 1 year.

Mr./Ms.
(please print)

Address

Apt. No.

City

State

Zip

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Working Couples you may be able to take a Federal income tax deduction of up to \$3,000

A husband and wife interested in a tax-deductible retirement program may now qualify for a Metropolitan Individual Retirement Annuity (IRA).

A working couple with no pension plan other than Social Security may each have a separate IRA and each may contribute up to the maximum based on his or her separate earnings: as much as 15% of earned income, or up to \$1,500—which-ever is less. Together, they may annually contribute as much as \$3,000 to their tax-deferred retirement plan, if their earnings permit the maximum contribution by each. For those who qualify, if total disability prevents one of you from making the contributions Metropolitan can continue them for the disabled person.

And even if only one spouse of the working couple is eligible, they still enjoy added Federal income tax benefits with only one member of the family enrolled in an IRA.

Call me if you're interested.

William M. Yan
425 Market St., 11/F.
San Francisco, CA 94105
Office: (415) 495-7300
Res: (415) 928-3588

甄立浦

Come to Metropolitan. Simplify your life.

Metropolitan
Where the future is now

Metropolitan Life Insurance Company, New York, N.Y.



State Personnel Board Ignores Own Minimum Height Recommendation

By NANCY WEY

SAN FRANCISCO — In 1974, the Commission on Peace Officer Standards and Training and the State Personnel Board, Selection Standards Project, Selection Consulting Center, found that "the job relatedness of a height standard has not been demonstrated." This finding was based on their study of the selection process for peace officers. They recommended that, until a definitive height study which controls all intervening variables is made, "a height requirement for entry-level law enforcement officers not be utilized."

This recommendation was ignored when the State Personnel Board established classes for State Traffic Officer Cadets in November, 1976. Among the special physical characteristics approved in the class specifications was the requirement of "height not less than 5'6" and not more than 6'6".

This recommendation was also ignored on April, 1977, the last time that examinations were given to determine eligibility lists. A

so-called "physical agility test" was administered to those on the eligible lists. This test included, among other factors, a height measurement to screen those who failed to meet the 5'6" height requirement. Those who failed to meet that standard were then removed from the list and were not considered for employment.

APPEALED

Of those disqualified, four women and one man appealed. They contended that the minimum height requirement denied equal protection to Asians, Latins, and females, and was therefore illegal under Title VII of the Civil Rights Act. They argued that height requirements have been eliminated in other areas without any adverse effect on the agencies' law enforcement program. In addition, they pointed out that measurement was made on them in bare feet, even though they would be wearing shoes while performing their duties, and requested that they be measured while wearing shoes.

Then the Attorney General's

Office ruled that, if it is job related, the minimum height requirement is not illegal, even though it poses a barrier to certain groups on a disproportionate basis.

The State Personnel Board found that the "eight largest county sheriff's departments in the State have rescinded all minimum height requirements, and of the seven largest city police departments, only two still apply a minimum standard. Therefore, the trend among other law enforcement agencies does appear to be toward abandoning the use of height as a minimum requirement upon entry."

TREND

Even the California Highway Patrol admitted that "the current trend in law enforcement is toward abolishing minimum height requirements in favor of job-related physical agility tests." The C.H.P. also acknowledged that "studies appearing in law enforcement literature fail to indicate a relationship between height and the ability to perform the duties of a peace officer."

Nevertheless, the C.H.P. contended that its own research has shown that certain job duties (like operation of a patrol car, effective use of firearms, and the ability to see and be seen while directing traffic) are directly related to the height of the person performing them. In addition, it has prepared a videotape program designed to demonstrate the re-

lationship between officer height and the field of view of officers while on road patrol.

DENIED

In November, 1977, the State Personnel Board denied the appeal, and upheld the minimum height requirement even while admitting that the requirement was possibly questionable and would require further study.

At the present time, the California Highway Patrol is conducting tests to determine whether the minimum height standard should be retained. The C.H.P. is comparing the performance of individuals above 5'6" with that of individuals below 5'6". East/West has tried to obtain information about the design of these tests and the people who will be performing them. The following questions are crucial. If C.H.P. personnel will be performing the tests and none of the C.H.P. personnel is below 5'6", where will they obtain the people below 5'6" to perform the tests? In other words, does the C.H.P. intend to match inexperienced people below 5'6" against experienced C.H.P. officers? □

Taipei Mission Buys Wheat and Barley in Idaho

BOISE, Idaho — The third procurement mission from Taipei has purchased 60,000 metric tons of wheat and 52,000 mt of barley at the total cost of \$13,851,200 here last week.

The contracts were signed last Wednesday at the State Capitol in the presence of Gov. John Evans and Senator Frank Church.

The mission is on its way to Bismarck, North Dakota to continue its purchasing tour, according to *Chinese Information Service*. □

City College Counseling at Chinatown

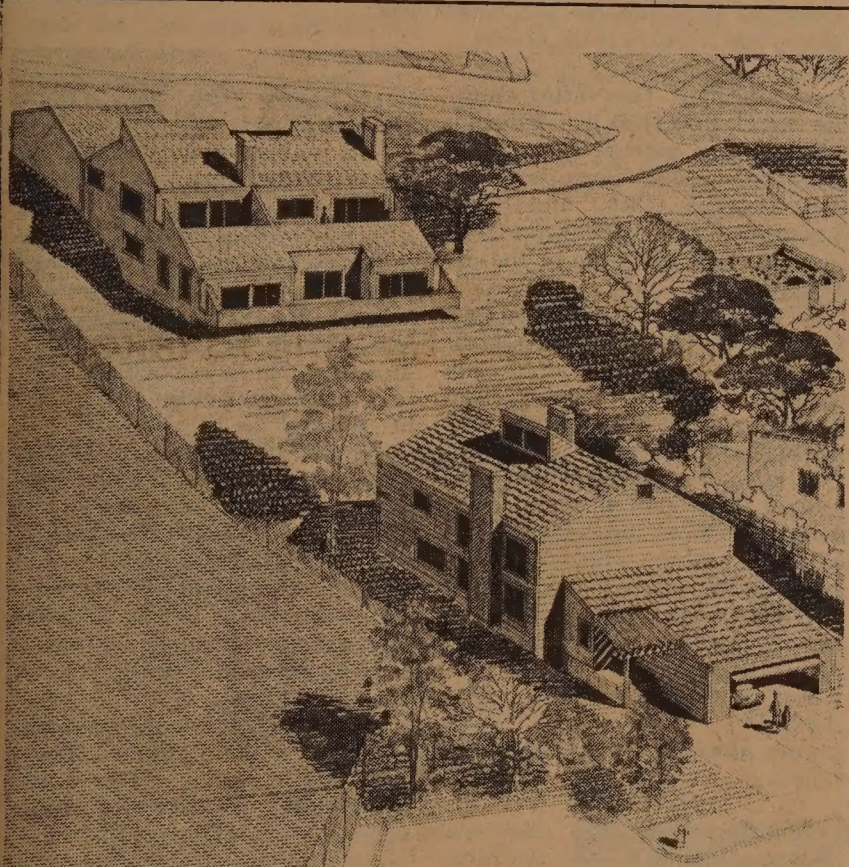
SAN FRANCISCO — Counseling service for San Francisco City College courses in Chinatown will be held on Thursday, Nov. 30, 5:30-8:30 pm at 1001 Stockton Street by bilingual counselors. Appointments may be obtained by calling Betty Soohoo at the college, 239-3296. □

Dr. Rolland Lowe Elected Treasurer of SF Med Society

SAN FRANCISCO — Dr. Rolland C. Lowe has been elected treasurer of the San Francisco

Medical Society in the society's annual election. Drs. Thomas Y. Hum and Serene C. Low were elected alternate delegates to the California Medical Association's Council.

Dr. David Sachs, an ophthalmologist, has been elected president of the society. He will assume the office in Jan. 1979. □



Individual Contemporary Homes

Designed by award-winning architect

Situated at the waterfront of the City of Benicia, 2 blocks from the newly opened Marina.

2,600 to 3,200 square feet of luxurious living.

Price: \$135,000 to \$154,000.

All models with 4 large bedrooms, formal dining rooms, 2 fireplaces. Ultra modern kitchen with Jennaire cooktops and microwave ovens, huge skylights with cathedral ceilings, double carved and stained entry doors and oversized double garages with added workshop area, etc.

All 6 homes come complete with 1 x 10 tongue and groove CEDAR SIDING with architecturally accented diagonal panels.

Contractor also has finished lots located at Orinda Hill, Lafayette, Walnut Creek, Oakland Hill and Martinez hillside view lots. Will sell lots with approved designed blueprints or built to suit.

Contact: K&E Construction Inc. Builder, Developer.
Architect: H.L. Teng and Associates
3550 Willowpass Road, Concord, CA. 94519
Tel.: (415) 671-0838

華埠聯邦儲蓄貸款會

HEAD OFFICE 總行
1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
PHONE: (415) 433-1533



AND LOAN ASSOCIATION

BRANCH OFFICE 分行
750 IRVING STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94122
PHONE: (415) 566-7111

OUR INTEREST IS YOURS

ANNUAL RATE	TYPE OF ACCOUNT	ANNUAL YIELD WITH DAILY COMPOUNDING	ANNUAL RATE	TYPE OF ACCOUNT	ANNUAL YIELD WITH DAILY COMPOUNDING
5 1/4 %	PASSBOOK SAVINGS ACCOUNT Add, withdraw any time. \$5.00 Minimum Balance	5.39%	7 1/2 %	FOUR YEAR CERTIFICATE \$1,000 Minimum Deposit	7.79%
5 3/4 %	90 DAY CERTIFICATE \$500. Minimum Deposit	5.92%	7 3/4 %	SIX YEAR CERTIFICATE \$1,000 Minimum Deposit	8.06%
6 1/2 %	ONE YEAR CERTIFICATE \$1,000 Minimum Deposit	6.72%	8 %	EIGHT YEAR CERTIFICATE \$1,000 Minimum Deposit	8.33%
6 3/4 %	TWO AND ONE HALF YEAR CERTIFICATE \$1,000 Minimum Deposit	6.98%	182-DAY CERTIFICATE 1/4% ABOVE WEEKLY AUCTION AVERAGE YIELD OF U.S. TREASURY BILLS \$10,000.00 Minimum Deposit		

Interest is compounded daily on all accounts.

Federal regulations require a substantial interest penalty for early withdrawal from any certificate account.



HIGH INTEREST ON INSURED SAVINGS

FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT

- FREE SAFE DEPOSIT BOX (HEAD OFFICE ONLY)
- FREE CHECKING ACCOUNT
- FREE TRAVELERS CHECKS
- FREE TRUST DEED COLLECTION
- FREE MONEY ORDERS
- FREE NOTARY SERVICE

OFFICE HOURS

營業時間

MON-THUR: 10A.M.-4P.M.
FRIDAY: 10A.M.-6P.M.
SATURDAY: 10A.M.-2P.M.





CHINESE WORD-A-DAY

By Gordon Lew

"Junior, go take your bath," said mother.
"Do I have to?"
"Yes."
"Now?"

Can you imagine the sad look Junior had on his face when he asked, "Now?" That's the way the Chinese write the word "now": the sad eyes, the nose, and the big questioning mouth. Poor Junior, he would have to miss his favorite TV program.

"Now day" is today. "Now night" is tonight. "Now year" is this year. The present time is "now time." The present generation is "now life." One of the things that we should remember about this word is that it is seldom used independently, but is frequently used with words such as "day" or "night" to mean today or tonight.

What if you want to say "now"? Then you would use another expression which is used solely for "now."

To sum up, there are two words which both mean "now." The word we are learning today is used to combine with other



Cantonese
GUM

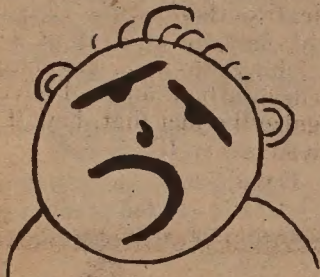
Mandarin
JIN

Rhyme with BUM

words to form terms such as "today." The other is used only for "now."

There is an old Chinese parable about a man who was trying to entertain a cow by playing classical music on his guitar. (The Chinese guitar, of course. What did you think he was using? Flamingo?) The cow didn't pay any attention to the music. Suddenly a bright idea came to him, so he used his guitar to imitate sounds of mosquitoes and cries of a calf. Hurray! The cow immediately wagged her tail, stretched her ears, and listened.

I am certain that the musician was very happy, for he'd found the secret of success: by holding the audience's attention by the tail. He probably did a few more imitations and asked his listener: How NOW, brown cow?



大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUEN 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀業

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbank
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all



Brian Suen Appointed Curator of a Historical Photo Project

By LESTER CHANG

OAKLAND — Perched on the gateway of California history — past, present and future — Brian Suen of the Oakland Museum lives out a life-long dream.

For it is in the history department of the museum where Suen works as a research associate, that the stream of California's important historical achievements funnels in and are recorded for posterity. According to Suen, no other museum in the state carries that distinction.

For Suen, being at the forefront of such an ambitious undertaking means satisfying his life-long tie to chronicling history. The task means hours of extra work and personal sacrifice, but Suen believes the job is an end in itself.

COLLECTION

Recently Suen became curator of a large collection of what has come to be regarded as irreplaceable photographs of pre-1906 historical buildings in Alameda and Contra Costa County.

"These photographs are significant because they show buildings of an architectural design that are historically unique. In many of the photographs you can see the Italian, Gothic and Neo-Classic accent," Suen said.

Oakland is the only city-run museum in the country which combines three disciplines — history, natural science and art — into one museum. To support shows and exhibits of each department, a large scale exhibit hall is also available.

FLAVOR

In each gallery, a visitor gets a flavor of California life in progressive stages.

Peking Plans to Build First Golf Course

TOKYO — China will build its first golf course in Peking, Kyodo News Service said recently.

The report quoted Liao Cheng-chih, vice chairman of the standing committee of the National People's Congress, as saying the site of the proposed course is under study.

Liao accompanied vice premier Teng Hsiao-ping to Japan last month.

HONG KONG — The *People's Daily* in Peking, hailing China's entry into the International Gymnastics Federation, said that athletes from Taiwan were welcome to come to compete whenever they wish and leave freely afterwards.

The paper devoted a commentary to the recent decision made in Strasbourg by the gymnastics ruling body to admit the People's Republic. "Our lawful seats in 16 international sports organizations have been restored," the paper said.

Peking, which left the International Olympic Committee in 1958, applied to rejoin it three years ago but Taipei's continued presence in the movement remains a major stumbling block.

The paper said, "We always welcome sportsmen from Taiwan to come inland to take part in all kinds of competitions and guarantee them the freedom coming in and going out. This is our repeatedly declared policy."



Research associate Brian Suen accepts the donation of a large collection of original photographs from the Historic Preservation Survey of the Junior League of Oakland-East Bay from Mrs. John Allington (c), who supervised the survey, and Mrs. Robert Leslie (r), current president of the League.

The visitor entering the Cowell Hall of California History starts with exhibits showing pre-Spanish Indians, proceeds through the 18th and 19th centuries, finally ends in the 20th century. It is the same in the art gallery.

In the natural sciences, the tour encompasses a walk across California from west to east starting from the Coastline, over the High Sierras and the Great Basin and ending in the desert.

In exhibits, one gets a first-hand look of the wares of a particular century. There are exhibits of kitchens, parlors, offices out of the past, gold rush scenes, and tableaux representing San Francisco's fabled 1915 Panama-Pacific Exposition.

For those who may have difficulty interpreting some events, docents are available for tours.

HISTORY

But for Suen, the historical department has special meaning, because it has made minor "history" by chronicling events through the medium of photographs.

The move has stirred up academicians and historians, because the long-standing tradition of historical notation is based on manuscripts.

Nevertheless, the shift has gathered momentum, at least at the Oakland Museum, where more than 100,000 photographs of California history, representing a strong testament to this new commitment, are kept. The photos can be seen by the public by appointment.

ARCHEOLOGY

Suen first became interested in archeology as a young boy watching "What in the World," a TV program devoted to the analysis of artifacts.

"What intrigued me the most about the program was that the artifact was prominently displayed with a lone light shining on it. It was eerie," said Suen who received a social science degree from Hayward State University in 1970. "My interest grew even more with my parents taking me to the museums in San Francisco,

particularly the de Young Museum."

Suen's insatiable interest in history didn't stop after college. He diversified into photography which he wanted to blend with his skills as a historian. He developed photographic experience working as a commercial photographer, but when a job at the museum arose in 1975, he latched on. Prior to cementing a full-time job there, he worked as a volunteer "12 hours a week," because he felt that added exposure to artifacts would increase his understanding of the museum and enhance his career.

CREATIVE

What excites and gratifies Suen about his work is the creative atmosphere and innovative measures the museum fosters and is not afraid to initiate.

Currently, the department has a grant from the National Archives to set up a visual index that would essentially miniaturize huge volumes of photographs. The project involves microfilming the photographs, which could be magnified on a projector when necessary.

"In this manner we don't have to make people who use the photographs, wear cotton gloves, don't have to worry about spilling coffee on them accidentally or marking them with a pencil," Suen said. "We would safeguard our collection by decreasing exposure."

For Suen, the job of being curator of California's historical documentation may bring gray hair prematurely, but it is a job he thoroughly enjoys.

Chinatown Theater Has New Owners

SAN FRANCISCO — Chinatown Theater, a newly renovated film house, has held a grand opening last Saturday at 756 Jackson St. The theater, bought by owners of First Films of Hong Kong, will be showing first run films from Taiwan and Hong Kong.



THE INSIDE STORY ON DYMALLY'S DEFEAT

By NANCY WEY

SACRAMENTO — "The two years I've been with Merv Dymally have given me the opportunity to learn the ins and outs of the political process," said Ron Low in an interview on October 31. Low is on Lieutenant Governor Mervyn Dymally's staff as Executive Director of the California Advisory Commission on Youth. Democrat Dymally was defeated in his reelection bid last week by Republican Mike Curb.

As for "attacks my boss has been under," Low commented, "It is ironic that a lot of the harassment and negative types of articles coming out of the *LA Times* did not begin to surface until Dymally became a possible governor, when Brown was running for the presidential nomination."

PRESS

Low gave the following example of the treatment Dymally has been given by the press. "In this campaign, in the type of low blows that the Republicans are using, statements and innuendos of both Curb and Younger have made the front page in big spreads in the *LA Times*." On the other hand, he related, "A week ago there was a press conference in Los Angeles headed by the mayor, Tom Bradley, endorsing support for Merv Dymally. The *Times* did not have a single sentence in the newspaper about that!" (This is particularly significant in view of the fact that, after the election returns were in, newscasters were attributing Dymally's defeat to lack of support by the black community.)

Low has a BA with honors from the University of California, Berkeley, an MSW from California State University, Sacramento, and has worked while going to school to support himself and pay for his education. His experience working as a counsellor in a halfway house and a drug abuse center has sharpened his understanding of other young people and their problems. For the past couple of years he has attended McGeorge Law School in the evening after putting in 40-50 hours a week on Dymally's staff during the day.

ADVANCEMENT

Why has Low continued to work for Dymally, instead of using the job as a stepping stone for his own personal advancement? That was a question Dymally asked one time. Low replied that he felt he had a lot to learn from Dymally who, as a black politician, would have had a great many more obstacles to face and overcome than most other politicians.

"One of the things I perceived while working in the community," Low mentioned, "was the need to form coalitions and allegiances between blacks, Chicanos, Asians, and women for a common cause. I constantly remember that we were always one pitted against the other."

"Merv Dymally in the political arena has been in the front of coalition politics," explained Low. "He has constantly been in the forefront of civil rights, human rights. As a matter of fact, he



Ron Low talks to reporter at his office in Sacramento. (Nancy Wey Photo)

introduced the first piece of legislation on bilingual education, the Dymally-Alitorre Bilingual-Bicultural Education Bill. He sat on the Board of Regents. He has constantly maintained vigilance, and spoken out on special admissions programs, ethnic studies, etc."

BENEFITS

Low himself was the recipient of the benefits of these programs. Although he graduated with honors from Berkeley, he was only able to be admitted to Berkeley under their special admissions program.

One particularly moving experience, Low recalled, was when he went with Dymally to the Board of Regents meeting last April in San Francisco. "There was a demonstration by the Anti-Bakke Coalition," he related. "They entered the room and every single person of the Board of Regents walked out, except for Mervyn Dymally, Yuri Wada, and Vilma Martinez. There was one other person, and he happened to represent the student constituency. Even Wilson Riles walked out!"

"They stayed there," Low emphasized, "and they conveyed to

the students that were demonstrating on the Bakke issue their intention to continue to articulate those concerns in the Board of Regents. Keep in mind the fact that they were actually a minority on the Board of Regents. But again keep in mind the fact that there was a tangible, visible coalition again of a black, a Chicano, an Asian, and a student — a young person."

ATTACKS

Concerning the relationship between minority officials and the majority press, Low commented, "My boss right now is under a great deal of attacks. His credibility is being maligned. He's being painted as a crook. If we backtrack, earlier this year Mario Obledo was under similar attacks and was being maligned. Jerry Enomoto was being maligned by the press as being a crook or having ties with the Mexican Mafia, only because he happened to write a letter of support for a Chicano counselling program." The only solution, Low feels, is to strengthen the minority press so that there will be media through which minority concerns can be communicated.

Low gave an example of biased coverage by the majority press of one of his projects. Earlier this year a bill was passed requiring each student to pass a proficiency examination or assessment before graduating from elementary school to junior high, from junior to senior high, and from senior high school. In Low's words, "I was meeting with my commissioners. One of the Chicano commissioners raised the point that the implementation of this and the drawing up of the standards could be another built-in cultural bias. What I did was I sanctioned a commission survey to research and to ensure that there were no cultural biases built into that."

Low continued, "A reporter called me and interviewed me about this issue. I gave him my position...but nowhere in the article in that newspaper were any of my remarks printed concerning the background and intent of the survey, but only criticisms by a legislator."

BACKLASH

Attempts to discredit minority elected officials, Low feels, are part of the backlash, the fear of the majority in terms of the gains minorities have made. Low referred to the report issued or sanctioned by the Lieutenant Governor's Office about two years ago, which indicated that by 1990 the majority of the State of California would consist of ethnic

minorities. "The reason why he raised the issue," Low explained, "was the fact that, look, what good are the numbers if we aren't registered voters and we don't develop leadership, because what we might have is South Africa — a majority ruled by a minority."

Dymally's future plans are unannounced. However, he has previously stated, "Win, lose, or draw, the cause goes on."

Ron Low's future also is uncertain. Nevertheless, he intends to finish law school, and he has a message to convey. "Anything I face today or anything that we face today as young Chinese Americans and minorities," he asserts, "cannot be half as bad or as difficult as our parents. If we deny and give up, then we not only deny and give up our own existence, but that of which our parents gave blood, sweat and tears. I say that because that is the thing that usually gets me to survive when I find myself in some real difficult times. I recall and I tell that to myself. I say, 'Look, Dad came here when he was eighteen years old, didn't know the language, didn't know the culture, spent time on Angel Island and went through that whole trip there. He's 72 years old, has brought up six of us. OK, hey, I have far more advantages than he ever had, and so I have to recognize the fact that, hey, if he survived, so can I!'" □

SERVICE PARTS

OFFICIAL CLEARANCE
NEW '77s & '78s
DEMOS•EXEC CARS
TREMENDOUS SAVINGS!
JUST A FEW LEFT!
GLCs•COSMOs•RX-4s
3 NEW '77s LEFT!

NOW IN OUR SHOWROOM — MAZDA'S
NEW SPORTS CAR
THE "RX7 COUPE"
Test Drive One Today — Accepting Orders

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
 600-23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PRI-1000

ORIENT

16 DAYS
ORIENT GRAND TOUR
 Departing FEB. 17 by JAL
 For JAPAN, TAIPEI,
 BANGKOK,
 SINGAPORE,
 HONG KONG
 \$1490 per person
 (Double occupancy)
 Tour escort: SAM CHINN (Ex.A.P.L.)

HENIN TRAVEL
天思公司

遠東



CARIBBEAN

SEA/AIR CRUISES
M/S STARWARD \$895
 *sailing May 5, 1979
SS MARDI GRAS
 *sailing July 15, 1979
 *(From Miami)



A Few Cabins Still Available.
 Book Now.

A \$25 deposit will secure your option.



HENIN & CO. (CAL) LTD.
 811 Clay Street
 San Francisco, CA 94108
 Tel: (415) 781-1638

Please send me brochure on:

Name _____

Address _____

TELL YOUR FRIENDS
ABOUT EAST/WEST



A Look at the Left-Right Political Conflict in Chinatown

By JOHN Y. LO

BERKELEY — On October 18, a \$1.6 million damage suit was filed in San Francisco Superior Court against the city's Kuomintang (KMT) branch and affiliated individuals. It was filed by eight Chinese claimants who alleged that the KMT people unlawfully assaulted and attacked them in an anti-Chiang demonstration that took place in May this year.

While uneasiness has persistently plagued the relationship between the rightist and leftist groups among the Bay Area Chinese, the physical violence that erupted during the May demonstration seems to have escalated the conflict.

Political signals from Peking, as they are being read in Hong Kong and elsewhere, seems to indicate that a new posture toward Taipei is in the making. Recently Peking for the first time made no fuss about letting its representatives sit side by side with delegates from Taipei in a recent Tokyo scientific convention. What is more surprising, however, is the message that Chi Feng, number two man in the Hong Kong branch of New China News Agency, conveyed in a recent meeting attended by more than 300 prominent Hong Kong leftists.

ECONOMIC

As reported in the usually reliable *Ming Pao* and later recapitulated by noted China analyst David Bonavia of the *Far Eastern Economic Review*, Chi Feng expressly took note that "Singapore, South Korea and Taiwan had... scored considerable economic success, and that attention should be paid to this." Bonavia further noted that leftist merchants in Hong Kong had already been given the green light to trade openly with Taipei.

Such a disarming posture on the part of Hong Kong leftists, with a tacit approval from Peking, stands in stark contrast to the militant stance that characterizes the anti-Chiang demonstrators here in the Bay Area.

The inconsonant directions of the two political forces, if baffling on the face of it, may also serve to point out certain essential differences in the make-up and the surrounding political forces that affect each of them.

INVOLVED

Most Chinese Americans, especially those born here, do not harbor that intense a feeling toward either Peking or ROC to get involved in any open fighting. On the few occasions when a show of bodies is needed for support, be it China's national day celebration or U.S.-China "normalization" demonstrations, one seems to recognize the same, several-hundred-odd faces.

Among the fervent political activists on the left are a substantial number of students and ex-students from the Berkeley and Stanford campuses. Many of these students have been in the U.S. as foreign students, and their prior exposure with Chinese politics seems to have a major impact on the way the right-left conflict is being played out here.

A leftist student, in the final analysis, is different from a leftist merchant. The student can afford to have "purer" ideological beliefs than the merchant who is always

susceptible to the lure of practical benefits, which in Hong Kong may mean under-the-table, (and now even over-the-table), dealings with one's ideological opponents. Under such a mercantile context, ideological disagreement is frequently not accompanied by open hostilities.

MILITANCY

Another factor which may explain much of the militancy of San Francisco leftists is that they are very much in the position of the underdog confronting the powerful establishment. They may view themselves as a nascent force out to destroy a worn, senile establishment. In Hong Kong, such an image is hard to maintain, because the left is as much a part, if not a more influential part, of the "establishment" as the right. In commerce, in banking, in virtually every field, the left has as much a stake as the right. Maintenance of the status quo is mutually beneficial.

Related to the above issue are the different degrees of actual influence Peking may have over her overseas supporters. Since there is really not that much of a leftist "establishment" here in San Francisco, Peking lacks the kind of well-structured apparatus they have in Hong Kong to bring the supporters to toe the correct line. Given such loose communications, it is no surprise that the overseas supporters sometimes go a route of their own.

DIMENSION

There is yet another dimension that differentiates between the Berkeley anti-Chiang students and the leftists in Hong Kong: their political experience with both Peking and Taipei. Because of their ready access to information about both Peking and Taipei, people in Hong Kong who are favorably inclined toward the People's Republic in general have a more balanced understanding of political realities.

They may believe that socialism is good for Peking, at the same time they may also acknowledge

the economic progress of Taipei. They do not have the habit of blindly denouncing at every opportunity anything that bears a relationship with the "Chiang regime." Many of the Berkeley Taiwanese leftists, however, seem to lack such a broad outlook. Having previously suffered oppression or injustice in Taiwan, they are prone to harbor deeply-ingrained bitter feelings toward the Taipei government. Such feelings tend to make their stance unbending and uncompromising.

MOVEMENT

What has just been said about the local supporters of Peking suggest that they constitute a movement with a dynamics all its own. Their action at any particular point in time cannot be explained solely as a reflection of current policies of Peking. To the extent that a subgroup within them has actually splintered off into a dissident force in support of the now disgraced "Gang of Four," the above proposition has held true.

How much further can one push the generalization, however, may become clearer as this latest confrontation unfolds. In the aftermath of less rigid and less hostile approaches between the two regimes themselves, it remains to be seen how hard a political war the local leftists are going to continue to wage against the KMT.

Talks Under Way to Set Saudi Arabia-Peking Ties

HONG KONG — Negotiations are quietly underway for the establishment of diplomatic relations between Saudi Arabia and Peking, the *South China Morning Post* reported.

Citing a reliable but unidentified source, the paper said that if all goes well an announcement

Chinese Americans Score Some Election Victories

SAN FRANCISCO — Chinese American candidates fared well in last week's election.

Secretary of State March Fong Eu was re-elected with more than four million votes. She received more votes than any other candidate for state office, including Gov. Edmund G. Brown, Jr., a 1.3 million vote victor over Attorney General Evelle Younger.

One Chinese American was elected to San Francisco's Community College Board and two won seats on the city's Charter Commission. Lillian K. Sing, an attorney and former civil service commissioner, emerged as the leader of a field of seven candidates that included two incumbents. Sing received about 82,000 votes.

RELUCTANT

During her campaign, Sing said she would oppose any attempts to charge tuition at the community colleges, and that she would be reluctant to reduce the colleges' part-time faculty.

More than 100 candidates competed for 15 places on the Charter Commission. Agnes Chan, a recently appointed member of the city's Commission on Aging, was one of three women elected to the Charter Commission. She won about 25,000 votes. Joining her on the commission will be Wilson Chang, a 29-year-old business consultant with Asian, Inc., who tallied more votes than any other

charter commission candidate—nearly 38,000.

Chang has said that he would try to revise the city's charter so that it would insure that the city hires more minorities and does more business with firms run by minorities. The charter, he said, is outmoded.

"It has very basic concepts that have to be questioned in light of the realities of today," Chang said.

Asian Americans in other campaigns did well too. Assemblyman Floyd Mori (D-Pleasanton) and Representative Norman Y. Mineta (D-San Jose) were re-elected with large majorities. Robert Matsui, a Sacramento city councilman, defeated his Republican opponent by almost 14,000 votes to win the congressional seat given up by Representative John Moss (D-Sacramento).

In Hawaii, Gov. George Ariyoshi, a Democrat, won a second term, outpolling his opponent by nearly 30,000 votes. Ariyoshi is the only Asian American governor. Representative Daniel Akaka (D-Hawaii) was also re-elected.

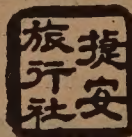
Voters seemed to show their opposition to what they perceived as attempts to impose more government control over their lives. Proposition Five, which would have restricted smoking, and Proposition Six, which would have forbidden homosexuals to teach in public schools, were defeated by the state's voters.

Rent rebates were approved in Berkeley and Davis but were defeated in San Francisco, Palo Alto, and Santa Cruz.

In 12 other states, voters approved proposals to limit taxation or state spending. Voters in six states rejected such proposals. In Idaho and Nevada, voters approved measures similar to California's Proposition 13 that limited property taxes.

could be expected by the end of this year.

The move will represent a major achievement in Peking's already highly successful relations with Arab countries, for Saudi Arabia is not only the pillar of the Arab world but also one of the few remaining major nations still maintaining ties with Taipei.



JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

I. JET-ON ORIENT TOUR (PAN AM 747)

TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days

Plus (optional) Extension tour to Southeast Asian

(7 days 6 nights)

BANGKOK: 3 days

PENANG: 3 days

KUALA LUMPUR: 1 day

SINGAPORE: 3 days

Departure Dates (1978): Oct. 7 Nov. 5 & 26 Dec. 10

II. HAWAII — 8 days 7 nights tour; Departs anyday \$354.000@, 1/2 twin (Weekend add \$15.00 one way)

III. RENO FUN FLIGHT — departs anytime \$52.00 (Tue & Wed \$40.00 only) roundtrip

Bonuses: \$8.00 cash plus \$2.00 luck bets. Roundtrip transfer from Reno airport to Nugget Casino and return

1 9 7 9

I. JET-ON ORIENT TOUR (PAN AM 747) — 1979: TOKYO TAIWAN HONG KONG and/or SOUTHEAST ASIA

Departure Dates: Jan 14 Feb 18 Mar 18 Apr 15 May 20 June 10, 17 & 24 Jul 8 Aug 5 Sep 2 Oct. 7 Nov 4 Nov 25 and Dec 16

HONG KONG 8 days & SOUTHEAST ASIA 7 days 6 nights (Direct to HONG KONG)

Departure Dates: Jan 21 & 28 Feb 11 & 25 March 11 & 25 Apr 8 & 22 May 13 & 27 June 17 & 24 July 15 & 22

Aug 12 & 19 Sep 9 & 16 Oct. 14 & 21 Nov 11 & 18 Dec 9 & 23

II. GRAND TOUR OF EUROPE — Departs May 12 and Sept 15, 1979 (escorted) Chinese/English speaking tour for 3 weeks

III. CARIBBEAN CRUISE — departs June 9 and Aug 15, 1979 (escorted) (8 days 7 nights - return via New Orleans or Disney World - optional)

Associate Dean for External Affairs

Graduate School of Business

The Stanford Graduate School of Business seeks an Associate Dean for External Affairs. The Associate Dean functions as a general officer of the School, operating across the full range of the school's activities and programs. Is involved in planning and strategy considerations having to do with administrative, financial and programmatic objectives of the School. Supervises and plays an active role in the development function including alumni, foundation and corporate support. Supervises the MBA placement, alumni relations and public information functions.

The position requires substantial management/administrative experience in a business, government, or academic institution.

Applications should include a resume; the names and addresses of three references and a letter describing experience, qualifications and professional goals. The salary will depend on experience and qualifications. Applications will be accepted until December 31, 1978.

Materials should be sent to Arjay Miller, Dean, Graduate School of Business (WEA), Stanford, CA 94305. Equal Opportunity Employer Through Affirmative Action.

STANFORD
UNIVERSITY





Ethnic Heritage Grants Available

WASHINGTON, D.C.— The Ethnic Heritage Studies Program of the U.S. Office of Education is now accepting applications for new projects for 1979. The ethnic program seeks to develop intercultural understanding within society.

For fiscal year 1979, Congress appropriated \$2 million for awards under the program. It is estimated that approximately 56 projects would be funded in 1979. The anticipated amount of an award for a major new project ranges between \$40,000 and \$60,000, according to Mark Tajima, Washington Coordinator for the Pacific/Asian Coalition (PAC).

Submitted proposals that are most creatively designed to enable people "to learn about the nature of their own cultural heritage, and to study the contributions of the cultural heritages of the other ethnic groups of the nation" are specifically encouraged and will be given high priority.

Any public or private nonprofit educational agency, institution or organization is eligible to submit an application.

AREAS

Submitted projects may be proposed in one or more of the following three areas: (1) development of ethnic heritage curriculum materials, (2) training of persons to use these materials, and

(3) dissemination of these materials.

In order to be approved, a proposed project must take into account "the heterogeneous composition of the Nation," "the differing and unique contributions to the national heritage made by each ethnic group," and "the fact that in a multiethnic society a greater understanding of the contributions of one's own heritage and those of one's fellow citizen can contribute to a more harmonious, patriotic, and committed populace."

The closing date for submitting applications is January 5, 1979. Program information and application forms may be obtained by writing to the Ethnic Heritage Studies Branch, Division of International Education, U.S. Office of Education (Room 3928, Regional Office Building 3), 400 Maryland Avenue, S.W., Washington, D.C. 20202.

Fong Fai Opens Oil Painting Exhibition

SAN FRANCISCO — Fong Fai will open an exhibition of his oil paintings from Saturday, Nov. 18 to 20 at Gallery 21, 738 Grant Ave., 2nd Floor.

A well-known artist from Hong Kong, Fong has recently concluded an exhibition at the Chinese Library on Waverly Place.

Gallery hours are 12 noon to 6 pm.

Iko's Hollywood Mirrors Opens at AATW

SAN FRANCISCO — Momoko Iko's *Hollywood Mirrors*, a play of Asian stereotypes told with real life stories, will open at the Asian American Theater Workshop Friday, Nov. 17, at 8:30 pm.

The play will run through Dec. 23. Performances are Fridays and Saturdays at 8:30 pm and Sundays at 7:30 pm.

The workshop has received grants from the Rockefeller Foundation and the Zellerbach Family Fund to support this production.

Iko's play *Gold Watch* was produced for public television in 1975. She is the recipient of numerous writing awards including grants from the National Endowment for the Arts and the Rockefeller Foundation. (Tickets are \$4. Group rates are available. For information, call 752-8324.) The workshop is located at 4344 California Street.

IF YOU MISSED A COPY.

Please check the label of your last issue to see if it is correctly addressed, and check with your local post office. Then write or call us, we will mail another copy to you from this office.

EAST/WEST

RECYCLE EAST/WEST

Molinari to Mediate Ping Yuen Dispute

By LESTER W. CHANG

SAN FRANCISCO — A grievance hearing panel of housing tenants voted last week to demand that the San Francisco Housing Authority meet security needs of the Ping Yuen Tenant Association.

Supervisor John Molinari, who is expected to mediate between the HA and tenants next week, cautions that if the HA ignores the demands "there could be serious consequences that could lead to an ugly confrontation."

The panel ruling mandates the HA to:

- insure the availability of security guards to patrol the Ping Yuen grounds between 9 pm and 6 am daily.

- release community Development funds (\$150,000) for security fences, window bars and higher intensity lights.

- immediately repair elevators.

The decision comes months after an official complaint was filed against the HA by the tenant association and Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center.

"This marks a victory for the tenants who have been on strike for so long and who have been harassed by HA people," said Ed Lee, law clerk with the Asian Law Caucus.

The ruling comes on the heels of action by Supervisor Quentin

Kopp as head of the finance committee to go over the head of HA director Carl Williams and release \$110,000 for security projects.

The HA is expected to appeal the decision, seen as binding by tenants, to a higher court.

Housing Authority legal counsel Lois Johnson said that the HA Commission would review the merits of the ruling this week to determine if the HA was at fault in failing to address security problems at Ping Yuen.

"The commission will either rescind it or accept it," Johnson said. "But you have to remember that the ruling was made by tenants for tenants."

The panel's ruling may stop the issuance of eviction notices by the HA. Tenant leaders also say the Authority has been harassing the tenants.

"For the past month the association has received complaints from tenants who claim people bang on their doors at night and shout 'if you don't pay your rent, we'll evict you,'" Lee said.

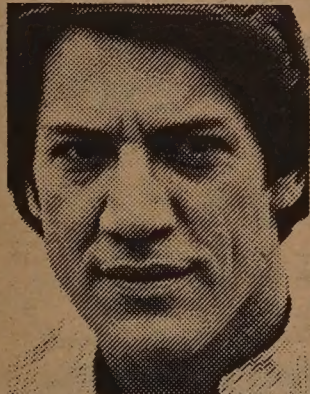
HA chief Carl Williams also vehemently denied that his office has harassed the Ping Yuen tenants. "I have agreed to every condition set forth to me by Supervisor Molinari. I have agreed to the meeting days to listen to their grievances," Williams said.

The IMMIGRANTS

This fiery son of a penniless immigrant batters his way out of the earthquake—to build empires, make fortunes, marry into Nob Hill society. And then, he risks it all in a secret and scandalous double life.

From Howard Fast's phenomenal bestselling novel. The roots of San Francisco.

Television's most powerful romantic adventure of the year!



STEPHEN MACHT as Dan Lavetta. Like his father, an Italian fisherman, he started with nothing. And nothing would stop him until he had it all.



SHARON GLESS as Jean Seldon. Beautiful, rich, and spoiled. Dan Lavetta seems like the perfect diversion. It was a marriage made in hell.



AIMEE ECCLES as May Ling. The other woman. She gives Dan all the love and understanding his wife doesn't. And bears him the child that changes his life.



RICHARD ANDERSON



INA BALIN



BARRY SULLIVAN



KEVIN DOBSON



SUSAN STRASBERG



MICHAEL DURRELL



RODDY MCDOWALL



KATHLEEN NOLAN

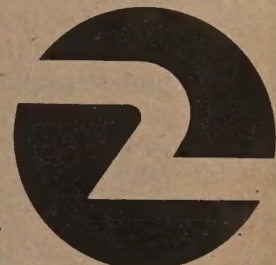


PERNELL ROBERTS



YUKI SHIMODA

World Premiere!
Next Tuesday 8 PM on KTVU





EVENTS

THUR., NOV. 16, 8 p.m.

Piano recital by Doreen Chen, Ralston Ballroom, College of Notre Dame, 1500 Ralston, Belmont.

FRI., NOV. 17, 7:30 p.m.

Todd Carrel speaks on Locke, Chinese Historical Society meeting, 17 Adler, SF.

FRI., NOV. 17, 7:30 p.m.

Remember-our-Alamo auction, Holiday Inn at Fisherman's Wharf, SF. (922-7032)

FRI., NOV. 17, 8:30 p.m.

Asian Am Theater Workshop opens Iko's 'Hollywood Mirrors,' 4344 Calif. St., SF.

SAT., NOV. 18, 9 a.m.

Minority Law Day, Lone Mt. Audit., USF, 2800 Turk, SF. (666-6544)

SAT., NOV. 18, 5 p.m.

Xin Hua Mutual Aid Assn 2nd anniversary celebration, Chinese Culture Ctr., SF.

SUN., NOV. 19, 8 p.m.

Piano recital by Eileen Eng Lin and friends, Civic Arts Theater, 1641 Locust, Walnut Creek. Free.

TUES., NOV. 21, Noon

"Little Olympic Culinary Art Show" by American Cooks' Training School, 1450 Powell (basement), S. F.

THUR., NOV. 23, 8:30 p.m.

Asian Am films "Kites and Other Tales" on KQEC Ch. 32.

SAT., NOV. 25, 9 a.m.

Asians Now! looks at Korean

immigrants in the US, KTVU Channel 2.

SAT., NOV. 25, 10 a.m. - 5 p.m.

White elephant sale, SF Zoo, Sloat at the Beach, SF.

TUE., NOV. 28, 8:30 p.m.

Asian Am Theater Workshop presents "Yellow is My Favorite Color" on KQEC Ch. 32.

WED., NOV. 29, 8:30 p.m.

The Long March of the Chinese Communists, KQEC Ch. 32.

WED., NOV. 29, 10 p.m.

Yellow is My Favorite Color by Asian Am Theater Workshop, KQEC Ch. 9.

THUR., NOV. 30, 5:30-8:30 p.m.

SF City College counseling in Chinatown, 920 Washington St., SF. (Betty Soo Hoo, 239-3296)

Eileen Eng Lin And Friends Present Recital

WALNUT CREEK — Pianist Eileen Eng Lin and several students of Lilian Bauer Cox will present a recital Sunday, Nov. 19, at 8 pm at the Walnut Creek Civic Arts Theater, 1641 Locust St.

Works presented will include Chopin's *Ballade No. 1 in G minor*, *Polonaise Op. 53 in Ab major*, *Fantasy-Impromptu Op. 66 in C# minor*, and other pieces by Liszt.

Lin is a graduate of New England Conservatory of Music. The recital is free to the public. A reception will be held following the concert. □

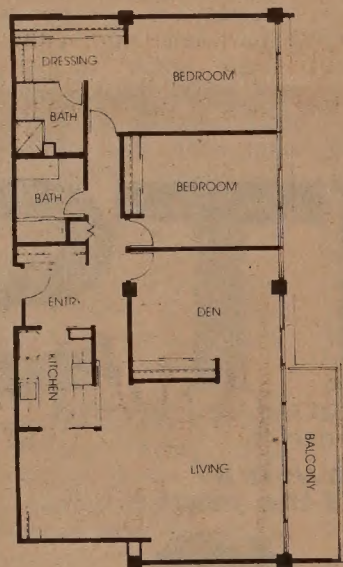
Cook's School Has Olympic Culinary Show

SAN FRANCISCO — The American Cook's Training School and its alumni association will sponsor a "Little Olympic Culinary Art Show" at Chinatown Salvation Army Building, 1450 Powell St., Tuesday, Nov. 21 from 12 noon to 4 pm.

Program will include pull noodles and butter sculpture demonstration, international continental cuisine from more than 12 countries, a Manchurian banquet and the well-known dish "Buddha jumps over the wall" displays.

For information about the school program, call 982-3719. □

A limited number of large, luxurious two-bedroom plus den condominium homes now at The Belmont.



2 Bedrooms, 2 Baths, Balcony Terrace. Flexibility is the keynote of this beautifully planned home at The Belmont. The den may be used in a variety of ways, depending on your personal requirements—as a guest room, as a bedroom as a study or home office, as a TV, game or hobby room. The entry hall, extra-large living room, wide balcony terrace (reached through floor-to-ceiling sliding glass doors), adjacent dining area and open breakfast bar kitchen with Hotpoint appliances make this home ideal for intimate or large-scale entertaining. The master bedroom suite is a luxurious private world in itself.

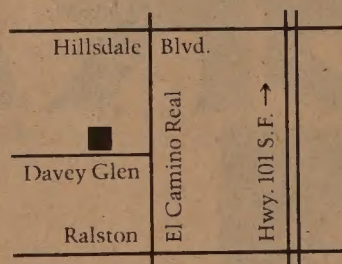
Here is everything you've been looking for in a spacious, charming home—plus extraordinary location and convenience.

At The Belmont, you are high on a knoll with spectacular views of the Bay Area spread out at your feet. And you are surrounded by lush landscaping, wooded slopes and lovely groves of trees.

All outside maintenance is done by professionals, not by you. So you have time to enjoy the two sparkling swimming pools, the Jacuzzis, the private gymnasium, the two fully-equipped party rooms.



And you are at the heart of the Peninsula, conveniently close to everything. You can walk to the S.P. Station, to the Hillsdale Shopping Center, to city parks and restaurants. Downtown San Francisco is only 22 easy miles away.



See The Belmont today. One, two and three bedroom or two bedroom plus den high-rise condominiums and townhouses from \$73,500 to \$146,500. Four decorated model homes open daily from 10-6. Three Hundred Davey Glen Road, Belmont, CA 94002. Phone: (415) 595-3344.

9½% financing with 20% down. 90% loans also available.

Another outstanding community jointly presented by Daon Corporation and Regis Homes.

The Belmont.

NOW 3/4 SOLD OUT!

貝爾蒙大廈

已售出四分之三
尚有兩睡房一書房華貴公寓出售

高尙公寓
富麗堂皇
環境優美
鄰近公園
及超級市場

用書房特大，三間房，浴室及洋台，走廊，計全房，有連廚房，大房，設法招徠，齊全，行或主睡房，有洋套，接舒適富麗，別有天，貝爾蒙大廈，交通方便，取價從七萬三千五，十四萬六千五百元，睡房至三間，或兩睡房，交通方便，取價從七萬三千五，電話請來參觀，五九五一三三，四，每日上午十時至下午六時。



The Creepy Mood of Magic; Watership Down; Paramount's Forgotten Gem: The Duellists

By RICHARD SPRINGER

"Magic" is an eerie film about a schizophrenic ventriloquist who throws his voice and his paranoid personality into his foul-mouthed dummy "Fats." Anthony Hopkins is outstanding as the creepy ventriloquist, who is a failure alone on stage as a magician, but who blossoms out of his introverted personality when he adds ventriloquism to his act.

There have been some negative reactions to the film, but this is probably due to Hopkins' creepy characterization and the violence in the film. People are tired of violent films about "sick" characters, no matter how well-done the film.

The power of "Magic" derives from the power of ventriloquism itself. Both movies and ventriloquism depend upon, to use a term Coleridge coined in another context, "the willing suspension of disbelief." We know that the dummy and the movie aren't real, but we forget ourselves and shift back and forth from belief to disbelief.

Hopkins creates two portrayals, himself and his dummy "Fats." At times on the set he would forget that the dummy was not real, even to the extent of not realizing when the dummy "spoke." If he forgot on the set, is it any wonder, with the tricks available to movie-makers, that the dummy in "Magic" has a persona?

Special mention should go to the director of photography, Victor J. Kemper. The film is well-done, but I didn't care for the ending or for the casting of Ann-Margaret as Hopkins' long-lost love interest.

PROGRAM NOTES

RABBITS

• "Watership Down" is a fine animated film based on the popular book by Richard Adams. Parents should be cautioned that some scenes of rabbits tearing at each other's throats, getting chewed up by dogs, caught in snares, etc., will be hard to take for the young ones. There is some justice to the statement that the film is too intense for the youngsters, not likely to interest teens, and not sophisticated enough for adults. I don't know where that leaves the rest of us who were moderately entertained by the film.

DUELLISTS

"The Duellists," about two men who fight a series of duels during the Napoleonic Wars, begins its premiere Bay Area engagement this week at the 4 Star Theatre at Clement and 23rd Streets. According to Keith Carradine, who stars in the film and who was in the Bay Area last week, the distributor, Paramount has enough box office winners this year and is doing little to promote the film.

"Every studio needs a flop," Carradine told the press. "They want to write the film off." Added Ray Price of the 4 Star, "We've been trying to book the film for eight months. We had every kind of difficulty. We had to hound them to get it and they will not allow us 5c for advertising."

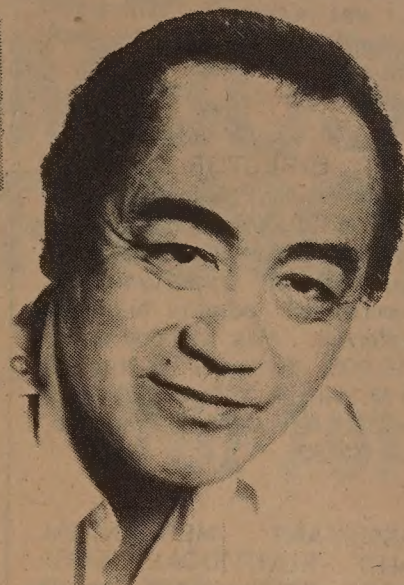
The story concerns a feud between a rather passive, upper class military man (Carradine) and a lower class, feisty fellow officer (Harvey Keitel). Keitel is totally the aggressor and uses a trivial incident to generate a life-long feud.

Carradine plays a character who lets his Hussar code of honor dictate his predictable responses to Keitel's whims and quarrelsome nature. There are some problems with the script—Keitel's character is one-dimensional; it takes too long for Carradine to reject an outmoded code of honor—but the film is spectacularly photographed and the direction by Ridley Scott is very good. The film is also extraordinary in the care paid to details such as dress, weapons, sets, etc. "The Duellists" is pleasing to the eye, but without much depth. However, it certainly deserves better treatment from Paramount Pictures.

IMMIGRANTS

• "The Immigrants," the Operation Prime Time special featuring Aimee Eccles, Yuki Shimoda and Beulah Quo, will be shown in two parts on KTVU, Channel 2. Part I will be shown Tuesday, November 21, at 8 p.m. and repeated Thursday, November 23 at 8 p.m. Part II debuts Tuesday, November 28, at 8 p.m. and is repeated Thursday, November 30 at 8 p.m.

• "Clonus," co-produced by former KGO-TV producer Mike Lee, is into post-production and Lee is hoping for a March release. The \$250,000 film on the cloning phenomenon stars Tim Donnelly, David Hooks, Keenan Wynn and



Yuki Shimoda
Peter Graves.

Variety, the Hollywood bible, ran an article October 13 commenting on how remarkable it is these days to produce a feature film at that cost and how innovative the producers were in arranging tie-ins for the film.

For example, special effects make-up work was needed, so the filmmakers got a makeup artist and his students to help in exchange for small payment and screen credit. Other tie-ins were arranged with various manufacturers such as Dr. Pepper, Bell Helms and Adidas. About 400 extras were arranged in return for a donation of less than \$1000 to a junior Chamber of Commerce.

Much of the film was shot on location and the big names like Graves and Wynn had parts that could be shot in a few days or at most a week, thus cutting down on big salaries. Lee was active in raising money for the film and in arranging some of the tie-ins.

Back in San Francisco last week, Lee said that he is currently working on several new projects including a children's series for television and several screenplays.

KMT Loses Power in Vancouver

VANCOUVER — None of the 31 old officers of the Chinese Benevolent Association here remained in their executive positions after a recent election ordered by the British Columbia Supreme Court.

All the candidates fielded by the Committee to Democratize the Chinese Benevolent Association (CDCBA) emerged victorious, the Chinese Pacific Weekly reported last week. The association's new president is Victor Lee, a 43-year-old engineer. He defeated Jack Lee, a 47-year-old lawyer, who had been endorsed by the association's former leaders.

Supreme Court Justice W. Kirke Smith had ordered the election last March after CDCBA members had charged that the association's directors had been holding office illegally. The association, which was founded in 1906, had not held a general election since 1971 when the old leaders had assumed office.

The old leadership had been linked to Taipei's Kuomintang, or Nationalist party. The Vancouver Sun reported last year that it had obtained documents showing that the association had been used by the Kuomintang as a propaganda vehicle since 1971. Other docu-

Cantonese Restaurants In Athens

By ERNEST CHANN

Athens, Greece, has a few good Chinese restaurants such as the Pagoda or Mr. Yung's (there is no Mr. Yung; the owner is a Greek and employs a Hong Kong chef). The menu is strictly Cantonese with most ingredients fresh, but cucumbers are often used in place of Chinese vegetables. The food tends to be bland, as traditional condiments are used sparingly, but distinctively a la Cantonese. The heavy concentration of vegetables over meat might be an economy measure.

Each of the medium-sized portions are served on metal platters which fit neatly over candle-lit stands that keep the food properly warm. This is a great practice which I would like to see more universally accepted.

Mr. Yung's dining room is set in a basement with semi-booths for each table. The decor is subdued with tastefully-placed Chinese watercolors and calligraphy indirectly spotlighted by colorful lanterns.

The prices in drachmas would be comparable to a medium-to-high-priced restaurant in the States. There were about forty different entrees on the menu.

The long-grain rice is of good quality but prepared more in the tradition of Greek pilaf. Fine Kenya tea is served in colorful imported enamel-glazed Chinese porcelains. The char siew is simply barbecued pork without a distinctive candied coating. The crispness of the vegetables is attended to in order to approximate the authentic recipes. Other ingredients such as bamboo shoots are canned as is common with most restaurants around the world.

No fortune cookies. □

EMPRESS OF CHINA

ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities



838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345



FOUR SEAS



one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THUR. FRI.
12 Noon to 11:20 P.M.

397-5577

SAT. & SUN.
5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
SECRET LEVEL ENTRANCE - 20 WAVERLY PL.

CLASSI-AD

VALLEY RESTAURANT

En route to Yosemite, Modesto area.
Recently new restaurant & dining.
198 seating capacity. Gross \$360,000
approx. Owner has other interest &
will lease or sell property. Trades
considered. (209) 869-3858 or (209)
869-2948

Kerr Real Estate
4851 Clarivel Rd.
Modesto, CA. 95355

\$25 MILLION IN FARMS & RANCHES

San Joaquin Valley. From 20 acres
to 10,000 acres, cattle, vineyards,
row crop and almonds. Complete
farm mgmt avail. Excellent tax shel-
ter & return.

For info, Call Agent Anytime
(415) 593-8537
Lorna Rogers
922 Lupin Way
San Carlos, CA 94070

RESTAURANT FOR SALE

Excellent opportunity in center of
water fowl area. Highway 99,
Calif. No Oriental restaurant in area.
Equipment or property for sale.
Total price \$135,000.00.
For Information Telephone
(916) 877-5145
or P.O. Box 1087
Paradise, CA 95969



CAESAR'S

ITALIAN

RESTAURANT

Famous For Their
Old Fashioned

7 COURSE DINNERS

Starting \$6.40

At

FRENCH BREAD
INCLUDED

All Bar Poured
DRINKS 75¢

(Served At The Bar)
Tues. Thru. Fri.
3 to 6:30 p.m.

BAY & POWELL STS. S.F.
989-6000
Valet Parking
Closed Mondays

ments showed that the association had received funds from the Kuomintang to maintain control over Canada's 120,000 Chinese.

After the election, in which nearly 75 percent of the association's 6,500 members voted, Nationalist flags were removed from atop the association's offices and Canadian flags were flown in their place. □



CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), \$4 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only \$35 plus \$3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, San Francisco, CA 94108.

Fictitious Business Name Statement

File No. 34418

THE FOLLOWING PERSON IS doing business as: NG HING KEE CO., 776 Jackson Street, San Francisco, California 94133.

YAN WAH NG, 776 Jackson Street, San Francisco, California 94133.

MAN SHOU WAN, 776 Jackson Street, San Francisco, California 94133.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: YAN WAH NG

This statement was filed with the County Clerk of San Francisco County on date indicated by file stamp.

Certification: I hereby certify that this copy is a correct copy of the original statement on file in my office.

(Seal) CARL M. OLSEN

By P. W. MURPHY, Deputy.

Endorsed: Filed October 30, 1978. CARL M. OLSEN, Clerk, By P. W. MURPHY, Deputy Clerk. Legal Notice No. 010 November 14t

Fictitious Business Name Statement

File No. 34575

THE FOLLOWING PERSON IS doing business as: EAST/WEST NEWS, 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, California 94108.

EAST/WEST PUBLISHING CO., INC. (California), 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, California 94108.

This business is conducted by a corporation.

Signed: GORDON LEW

This statement was filed with the County Clerk of San Francisco County on date indicated by file stamp.

Certification: I hereby certify that this copy is a correct copy of the original statement on file in my office.

(Seal) CARL M. OLSEN

By P. W. MURPHY, Deputy.

Endorsed: Filed November 7, 1978. CARL M. OLSEN, Clerk, By P. W. MURPHY, Deputy Clerk. Legal Notice No. 011 November 15-4t

Job opening for COMMUNITY LIAISON SPECIALIST-Assist in the implementation of Chinatown improvement projects in the following areas: transportation, public housing, open space, neighborhood beautification, housing; disseminate information about improvements to community residents, workers, owners, businesses; disseminate information to media. Minimum Qualifications: Bilingual / Bilingual Cantonese/English; 2 years experience in Chinatown community work; ability to write narrative reports; ability to put together media packages. Salary - \$11,000-\$13,000/yr. For more information, please contact Gordon Chin at 615 Grant Ave., 2/F, 391-4133.

OFFICE GIRL. Need high school graduate with bilingual skills. Job duties include answering the phone and some typing. Office experience is preferred but not necessary. Will train. Call 781-0860; ask for Jack Riordan.

EXEC. DIRECTOR for Chinatown YMCA. Full facility building w/\$150,000 budget. Major services for youth, families & adult fitness. Opportunity for experienced admin; bi-lingual preferred. Max. starting salary \$15,000. Resumes by Nov. 30 to M. Hanzlik, YMCA, 220 Golden Gate Avenue. San Francisco, CA 94102.

ASSISTANT MECHANICAL AND ELECTRICAL ENGINEER - \$1678 to \$1851 month. Positions open for Assistant Mechanical and Electrical Engineer at Port of Oakland. Minimum requirements: graduation from an accredited college or university with a degree in Mechanical or Electrical Engineering plus the equivalent of one year of professional mechanical or electrical engineering experience or Master's degree. Apply Room 100, Oakland City Hall, 273-3412. An affirmative action equal opportunity employer.

HELP WANTED
RN with PHN certificate. Bilingual, one year acute experience required. Home Care Agency. Call 835-8880. Immediate openings.

Chinese for Affirmative Action has information on the following job opportunities:

AIRPORT ATTENDANT: Salary: \$850/month (flexible schedule); Deadline: Nov. 20.
ELECTRICAL LINE WORKER: Salary: \$16,379 - \$19,786/year.
YOUTH PROGRAM DIRECTOR: Bilingual preferred.
CONSTRUCTION INSPECTOR: Salary: \$1,555 - \$1,814/month; Deadline: Nov. 28.
MEDICAL RECORD TECHNICIAN: Salary: \$436 - \$524/bi-weekly.

For information: CAA, 950 Stockton St., 3/F, SF, CA 94108, 415-398-8212.

The Association for Children's Rights & Services is hiring for these positions: 1) two TEACHERS with early childhood education background; 2) FAMILY DAY CARE SPECIALIST to assist potential family day care home to obtain license; and 3) CURRICULUM DEVELOPER to collect, develop and test bilingual, bicultural early childhood curriculum. Need to be bilingual English-Cantonese. Call 391-8993 for more info.

Lake Tahoe Lots BUILDABLE NOW

Last Ski Slope & Lake View lots, sewers & underground utilities. Private beach—Marina, tennis, golf, from \$20,000. Xlnt terms. Agent.

(213) 786-1943
Lorber Limited
13610 Valerio - 110
Van Nuys, CA 94105

FOR SALE
4 Separate / 25 year N. N. N. leased buildings, have National Fast Food Tenants, 9% to 10% cash return. All Cash.

Telephone (714) 454-8244
Michael Reidy - Suite 120
1200 Prospect Street
La Jolla, CA. 92037

EXCELLENT RANCH INVESTMENTS CLEAR LAKE, CA.
500+ acre "showplace" ranch. Bartlett Pears, Cabernet Grapes. Complete operating facilities and equipment, plus wells and riparian rights. Price includes "known quality" label. \$2M—Terms.

TWO COUNTIES RANCH Colusa/Glenn counties, CA. 2800+ acres, crops include primarily rice; suitable for alfalfa, barley, beans, corn, tomatoes, milo, safflower, etc. Rice dryer, storage, offices, workshops, residences included. Management available or triple net leaseback by local rancher. Price \$6.35M.

For Complete Information, Please contact

THE FOURATT AGENCY
P.O. Box K, Carmel, CA 93921
(408) 624-3829

MAUI-HANA HAWAII
200 acre Najiku Ranch, fee simple, near airport, highway frontage & utilities. house incl. Can be purchased in 2 parcels, zoned for 2 ac., lots, subdivision map in process. \$6,900.00 per ac. with terms. Write or call Mike Baltes 12540 Heacock VP Inc. Sunnymead, CA 92388 (714) 653-3118

TV SALES AND SERVICE
Gross \$320,000 yr. Long established RCA/Zenith dealership in Santa Cruz Mtn. Resort area. One of largest service depts in No. State. Price of \$48,000 includes Vehicles, equip't, inventory. Assume flooring. Owner is RE agent. Contact Ken Springer, Box 8, Felton, CA 95018. Phone (408) 335-7400.

DOWNTOWN SAN FRANCISCO Office Building — \$2,500,000
DOWNTOWN OAKLAND Commercial Building — \$800,000
SAN FRANCISCO BAY AREA Hotel — \$3,000,000
Principals Only Please
TOM FLOWERS, Agent
Box 2107 San Francisco 94126
(415) 982-6616

CHEM FERTILIZER PLANT
+ Branch, Pac. NW Area. Well established—Producing high return. Sale includes land, 11,432 sq ft new bldgs, leases, huge machine inv. Runs efficiently with absentee ownership. \$2,355,000 + accts rec + consumable inv.

COOK R. E.
(213) 990-4343
13251 Ventura Blvd.
Studio City, CA 91604

HOUSES FOR SALE IN BURLINGAME
1st house located at 2800 Arguello. Warm 4 bedroom-2 1/2 bath home. You may entertain in the comfortable beamed ceiling family room or in the living room overlooking the bay.
2nd house also in Burlingame. This house has it all, formal dining hardwood floors, spacious family room, kitchen with breakfast area Privacy, 2 fireplaces and located on quiet street and \$179,000.00 is best value in Mills Estate.
Contact: A.V.R. Realtors
1169 Broadway
Burlingame, CA
(415) 342-2073

RESTAURANT. Famous truck stop & Tourist spot. Best Central Calif. hiway location, includes business & Real Property with room to grow. \$650,000. R. Miller, Realtor. (415) 692-3881.

475 El Camino Rd.
Suite 301
Millbrae, CA 94030

N. LAKE TAHOE
Lakefront Motel, 25 units, close to casinos. Owner finance. Sales price \$730,000.00

Agate Bay Realty
Box 490
Carmel Bay, CA 95711
(916) 546-4218

RESTAURANT
Business & Equipment, land & self-standing bldg. Key property to 7 ac. development in Orange Co. Close to Holiday Inn, Winchells, the Colonels & Knotts B. F. Asking \$335,000.00
Mr. Curre, Owner
(714) 521-2991
6890 Beach Blvd.
Buena Park, CA 90620

DEVELOPERS ATTENTION!
We Are Offering the Following Properties
SANDPOINT, IDAHO

11 1/2 acres zoned for motel, hotel or condominium. Property is located on Lake Pend'Orielle with 1062 ft. of lake frontage. \$350,000.

TWIN FALLS, IDAHO
190 acres consisting of 210 PUD lots. Located on the Snake River. Ready to go! \$1.3 million. For information call or write
Chuck Guzzetti, Agent
Execu Systems Realtors
2800 Garden Rd.
Monterey, CA 93940
(408) 649-8410

155 acres level farm land. Cotton, small grains, alfalfa. Very good irrigation well, 1800-2000 gallons, 10 inch pump, natural gas fuel. 12 miles S.E. San Simon, Cochise County, 1-10. \$128,000, terms. P.O. Box 408, La Jolla, CA 92038. 714-454-1917.

M-2 ZONED LAND
10 acres, 980 feet adjacent to railroad, spur line potential. Located within one block of freeway on-off ramps. In county north of San Bernardino. \$115,000; cash preferred or submit terms.

R-A ZONED LAND
Corner property, prime location. 9.6 acres in Riverside. Presently an orange grove. Imaginative developer required. \$380,000.

M-P LAND
Riverside's Hunter Industrial Park. Freeways nearby, 4.87 acres; 600 feet for potential railroad spur line. Utilities at property. Cash or 29% Down, Installment sale; submit terms. \$187,500.

Contact Charlie Jenkins
CENTURY 21 Commercial Company
6117 Brockton Ave., Suite 102
Riverside, Calif. 92506
(714) 684-8712

MENDOCINO COUNTY'S
Finest Restaurant, Lounge, and large gift shop with river view. A real opportunity for the enterprising Restaurateur who can manage a large operation. Potential Large Modern bldg and equipment. going business and real estate. Price \$700,000.00. Owner will finance. Seaside Real Estate Company
P. O. Box 175
Fort Bragg, CA 954-5302
Phone (707) 964-5302
George Del Fiorentino

LAKE COUNTY
Calif. fastest growing area, 100 ft. lake frontage, Liquor store-Bar-Restaurant-Off sale & on liquor license, Land & buildings.

FANTASTIC RETURN
BOWEN & ASSOCIATES
(707) 279-4360
P.O. Box 451
Kelseyville, CA 95451

CONVERT TO OFFICES
Top Oakland Location, now carrying. Best Use conversion to offices. Class A conc. & steel, 35,575 m/l sq. ft., 8 floors, full basement. MAI appraisal at firm price: \$1,600,000.

NORTHGATE REALTOR
(707) 527-9000
Beverly Myles
3430 Mendocino Avenue
Santa Rosa, CA. 95401

PRIME HIGHWAY 80 COMMERCIAL LAND
Rapidly growing Highway 80 Corridor San Francisco to Sacramento. Going nowhere but up! Buy and build or buy and hold. Prime parcels from 1/2 acre to 8 acres or more! EZ Freeway off and on, near the "Nut Tree and Black Oak Restaurants." Priced at \$2.00 to \$4.00 per Square Foot.

Exclusive Agents
Bob Long or Frenchy Fuslier
(408) 267-8410
OAKRIDGE REALTY, INC.
1165 Meridian Ave., Suite 211
San Jose, CA. 95125

LODI-STOCKTON AREA
5 Acre Mini Ranchette. 43 Almond & 20 Fruit Trees w/ underground, sprinkling, 3-Yr. old 4-Bedroom, 3-Bath Home, extra large. 22x28 Work Shop.

HORSE RANCH
Between Lodi and Stockton. 10 Acres with excellent horse barn; adequate water; lovely, large, modern 4-bedroom home with 900 sq. ft. basement finished as a recreation room.

15 Acres, Cherries & Walnuts. All sprinkler irrigation equipment included. Water rights for 2 years. Owner finance at 29% down.

2-4 Acre w/View of the Sierras. Pasture in 3 sections in sprinklers. Good for horses, cattle sheep. 3-bedroom, 2-bath, fireplace, A/C home. Lovely, garden patio - low maint. yard.

Call LEO VITALI - eve. (209) 334-1718 or ROSE LAZZARO - eve. (209) 727-5113. Days (209) 368-5311
KATZAKIAN & SCHAFFER
REALTORS
122 North Church Street
Lodi, California 95240

INVESTORS/BUILDERS
Only property this size available for sale on 1984 LOS ANGELES OLYMPIC GROUNDS. 1 1/2 blks from L.A. Coliseum; 1 blk from U.S.C. 3 blks from Harbor Fwy. 104,000 sq. ft. @ \$8.65 per sq. ft. Offered by cooperating Brokers.

CENTURY REALTY
BOB GRAY, AGENT
(213) 756-1345
100 S. Vermont Avenue
Los Angeles, CA 90044

23,000 SQ. FT. BUILDING
with elevator and fire sprinklers. Ideal for office building, located in downtown Fresno.
Sales price \$150,000.00
Telephone after 6P.M.
(209) 268-0231 (209) 251-7995
727 Van Ness
Fresno, CA. 93727

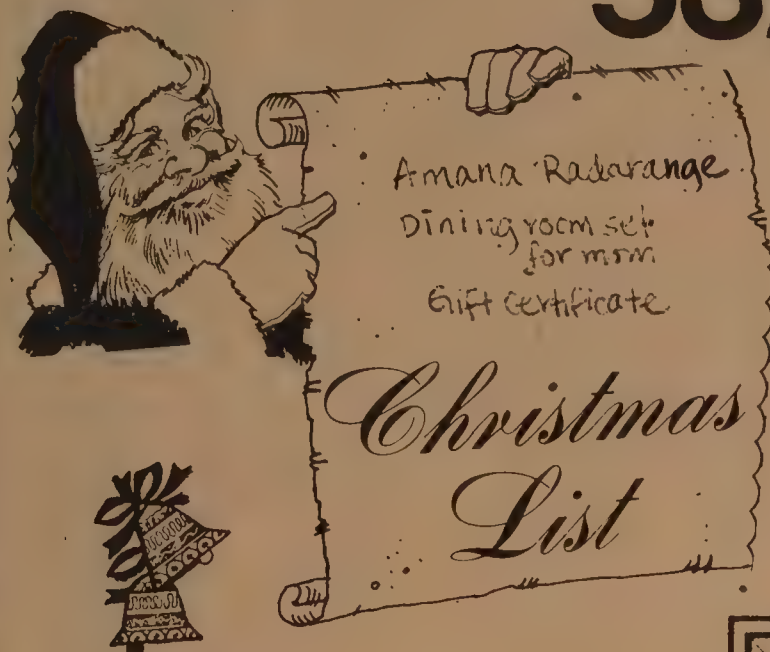
CITRUS GROVE—HEMET
80 acres in the fast growing Hemet area. Good production, drip irrigation, well. Frost protection. Tremendous appreciation potential, great tax benefits. Easy financing.
\$888,000
Smaller parcels also available
Orange Hills Realty
714/997-0206



HARRY YOUNG & CO.

532 COLUMBUS AVE.

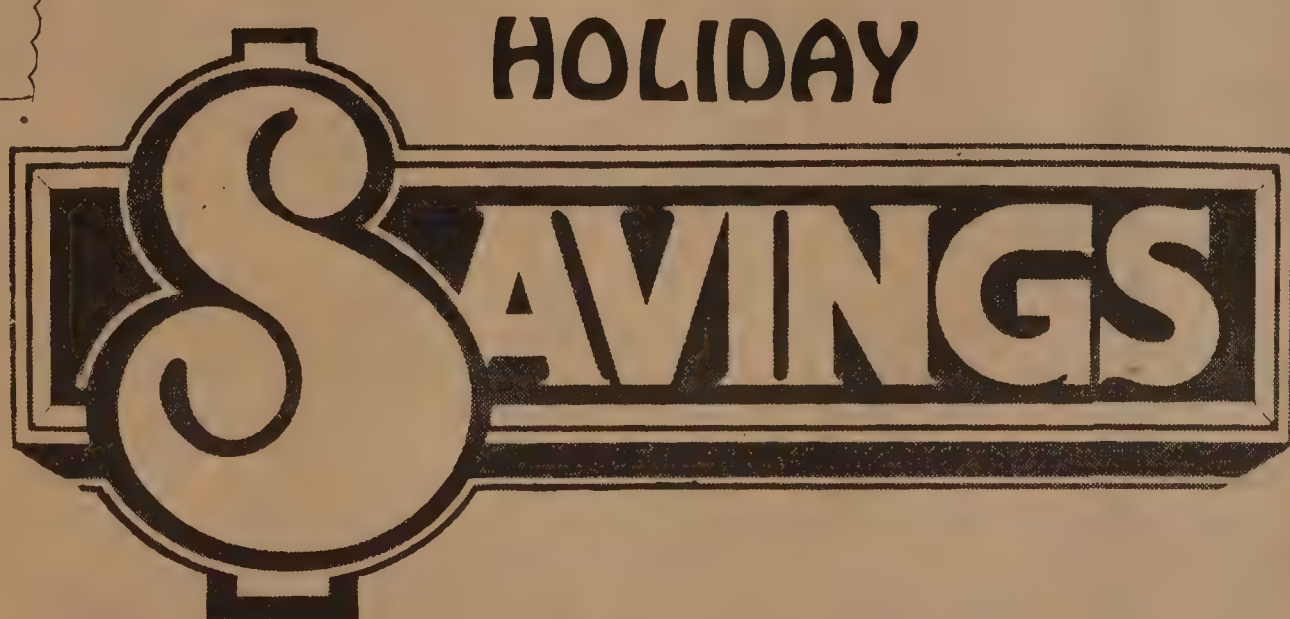
SAN FRANCISCO



VALIDATED PARKING
POWELL AUTOWORKS
1625-1641 Powell St.

781-7010

STORE HOURS
Open Daily 10-6
Tues. Eve Till 9
Closed Sundays



Amana
Radarange
MICROWAVE OVEN

buy any full size
Amana Radarange
at our usual low
price

AND GET THE EXCITING

**POPCORN
POPPER**

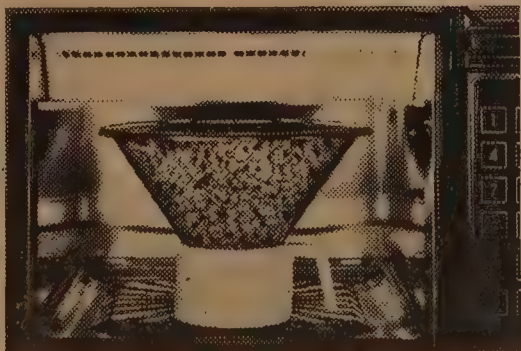
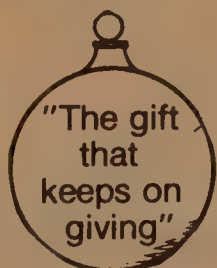
AT NO EXTRA CHARGE!

PLUS... A STARTER SUPPLY OF

Jolly Time

THE POPCORN LOVER'S POPCORN.

Jolly Time is a registered trademark of American Pop Corn Company



offer good thru the
holiday season
(nov-dec)

The Perfect Gift
Come in and ask about our
Gift certificates

夏利湯公司
假日大減價
☆購買 A M A N A 雷達電爐
可得免費爆玉米機一具。
☆假日期間，餐廳檯椅特價
優待。
☆另有禮品券出售，名貴大方，聖誕送禮不費心思。

plus, as an added savings to you, we are reducing our dining room sets just for the holiday season. Come in now and see our new shipment. What a better way to enjoy and save!



金山客批世情

★感恩

報載：今年感恩節火雞供應量十分充足。

金山客曰：如此這般，又值得「感恩」！

★分期付款

台灣結婚，男方聘禮可採分期付款方式。

金山客曰：此一方式有其好處，即於婚後如認為「貨色」不對，隨時可停止付款，或原貨退回。

★親自下廚
泰國總理親自下廚泡製佳餚款待中共副總理鄧小平。

金山客曰：此乃「雞腿打人牙較軟」之政策耶？

結婚多過男人。

★真鬼

萬靈節，紐約哈林教堂匪徒扮鬼打劫，廿五人奉獻財物。

金山客曰：害人不淺者，真鬼也。

★有色民族
台灣有馬信烏面將軍廟，香火甚盛。

金山客曰：中國可稱有色民族，有紅面關公，白面曹操，陰陽面色公，黃面爲本色，如今又有烏面將軍馬信。

得啖笑□□□

現場錄音

※女多於男

甲：根據統計，我地呢個城市係女人多過男人嘅。

乙：難怪最近女人結婚多過男人。

「三蘇」故園風華茂



蘇洵、蘇軾、蘇轍父子爲中國北宋時代著名的文學家，世稱「三蘇」，有一門父子三詞客，千古文章四大家之一譽，其中尤以蘇軾（東坡）最具才華，詩詞文章傳世頗多。「三蘇」故居位於四川眉山縣城西南角，人稱「三蘇祠」，三面環水，湖寬數十畝，祠宇軒敞壯觀，祠內樓台亭榭星羅棋布，異草奇花競吐芬芳，雅淡幽恬，風華別具，歷來遊人不絕。

據載，三蘇故居於明洪武年間（公元一三六八年）始建爲祠，當時只限大殿、啓賢堂和木假山堂三部份，明末由於兵荒馬亂，祠堂被毀成一片瓦礫。清康熙年間由州牧趙惠芳重建，並增建了抱月亭、祠門、碑亭、東西廂房以及雲嶼樓、披風榭等，三蘇祠至此初具規模。

近廿多年間，三蘇祠先後經五次修葺，內外煥然一新。路旁雪松成行，林木參天，把祠堂裏外烘托得樸素典雅。別致的瑞蓮亭以凌空的飛角、彎曲的檐牙，點綴在紅綠之間，修長青翠的翠竹和濃蔭覆蓋的綠洲，在門之東隅隱隱，更顯得秀美多姿。祠堂大殿兩旁原來設有鐘鼓，殿門橫懸有一「是父是子」的匾額，殿內有供龕三座，中是蘇洵，東是蘇軾，西是蘇轍，雕塑栩栩如生，可惜前數年一四人幫「掌權期間被全部砸爛，封閉，行人路經之地，無不惋惜和憤慨。一四人幫一倒台後，有關方面已着手修葺原來的文物，使之恢復原貌。

殿堂之後，有快雨亭，據說盛夏時分在亭中觀看快雨，一不淺。

頗爽人心。現在此處周圍新闢了花園，種植紅梅、山茶、紫荊、丹桂、蟪蛄、刺柏和月荔等名貴花木，遠觀快雨亭萬花烘襯，幽雅異常。

木假山堂的景緻，則又別擅勝場，木假山堂是以堂後方池中央的石台上，屹立一座三峯對峙的木假山而得名，相傳木假山原爲蘇軾遺物，蘇軾曾作一木假山記一咏之。木假山堂廣陳各式碑帖，俱爲三蘇的手迹。其中有宋代名家歐陽修所作，東坡手書的「半樂亭記」和「醉翁亭記」，爲不可多得的宋石刻拓本，東坡豪放不羈的性格，在他的書法上也隱約可見。

抱月亭是遊人避暑憩息的最佳去處。從祠堂前面順湖環遊，北行不遠就可見一亭立於湖中，結構靈巧，猶如出水芙蓉，四面竹林環抱，有曲徑可通堤岸，亭內清風悠悠，涼爽宜人。從亭右邊迂迴繞道，可至雲嶼樓。穿月橋，過方池，便到瑞蓮池西北岸的披風榭，縱目四望，東西南北亭台掩映，使人心曠神怡。穿越瑞蓮池西岸，就可扶欄觀賞古蹟洗硯池，池面水色渾然，清澈洞日，相傳是當年東坡洗筆硯處。

三蘇祠現設有蘇軾文物保管所，除修整祠觀外，又在祠內展出保存完整的著名眉山木刻版「三蘇全集」，全書共分二百零四卷（八十本），內容分詩、詞、論、表、書、畫、譜、頌、賦、贊、祭文、祝文、奏議、題跋、雜文、詩選、雜論等等，共計四千八百九十五篇，這些宋元版的善本書譜，今日一紙可值千萬。除此之外，這裏展出的還有明代書法家文徵明的行草書真迹，清代名畫家董其昌的梅花大中堂及鄭一桂人物白描真迹，何紹基書法屏對真迹，現代張大千繪畫真迹等。好此道者如入寶山，在展品之前久留不忍遽去，遊人觀賞之餘，亦嘆服不淺。

誠徵工廠經理

管理製造華人餐館器材之工廠，（該廠製造廚房爐竈、蒸氣檯、烤爐、冷氣房、通風設備、及冷氣系統等）。職責包括與承造商接洽設計廚房，繪製藍圖，製造與安裝器材，管理及訓練數名華語職員。應有三年經驗。諳中英語者優先錄取。每月薪金二千元另有優厚福利。請與 Contact Employment Development Dept, San Mateo 接洽。（此廣告由僱主支付）

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。

。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（北京十二年）一冊。

- （一）小小姑娘指頭尖，做個篩子照見天；細雨微風都不怕，只怕孩子的竹竿。（猜動物一）
- （二）印度師姑（猜國名一）
- （三）一個小口，一個大口，看來很容易，勿作回字猜。（猜字一）
- 上期謎底：（一）掠；（二）魚；（三）正。

杞枸談小

枸杞子是一種藥補佳品。中國各地都有枸杞樹，但因氣候和土壤的關係，產於北方的大多枝幹高大，有的高達一丈以上，產於南方的則較矮小。從藥用價值來說，自以北方所產者爲上，尤以產於甘肅蘭州和寧夏靈武一帶者爲最佳。枸杞的葉和根性寒，枸杞子則爲補劑中的佳品，它不像參、茸、鹿、桂那樣辛熱，如用來燉雞、燉魚、燉北菇等，除補益身體外，還可大快朵頤。用枸杞子製成補酒也很普遍，如寧夏靈武的一杞杞酒，一、上海的一補杞杞酒，一、廣西的一杞杞補酒等，都各擅勝場。

PLANT MANAGER. Manage production of Chinese restaurant equipment (including ranges, steam tables, roast cabinets, walk-in coolers, fans and hoods, and cooling & ventilation systems); contact general contractors to design kitchen, draw blueprints, make and install equipment; supervise and train several Chinese-speaking employees. 3 yrs. exp. Bilingual Chinese-English & BSME required. \$2,000/mo. plus liberal benefits. Contact Employment Development Dept, San Mateo. Ad paid by Employer.

齊白石

詩文篆刻
集港版：
四元二角半

East West Book Service
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

成語選譯續編

精裝每本四元半，另加稅每本二角及郵雜費六角。

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

萬生殯儀館遷近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館。遷址大埠
失打街一壹二叁號(近 Polk St.)
維多利亞吳夫人仍將繼續式十四小時
每週七日服務。

本館內有很多停車地方。

電話仍爲 474-2900 或 673-3000
Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

浮世漫錄

蔣覺夫

六七、寒來暑往

中國訓蒙『千字文』

中有這一句『寒來暑往』。簡單四個字組成的句子，意義明顯，當冷天到來，我們方知熱天已過去了。這兩日天氣的變化就是那樣子。

目前，中國文字流行語文，就是白話文。有人把文言文看作是文學的文字，不是代表語言的文字。我不能完全同意這種說法，文字跟語言究竟不能完全一致，真所謂，各有巧妙。

例如，這句『寒來暑往』是文言文，可不算什麼文學，不過是表達氣候變化而已。但是，人們在談話中決不用此四字，祇在寫作中應用，而所有寫作不都是文學。

兩日前的溫度還是在七十度左右，一日之間下降了二十度，街頭行人稀少，華埠也變得冷落起來，加上微雨濛濛，頗有『路上行人欲斷魂』的感覺。

天氣冷了，室內就要加溫取暖，由此想到能源問題，因而聯想到通貨膨脹起來。最近日用品的起價，尤其食物類的大漲價

，使人十分不安。據說，美國近年經濟發展很大，引起了通貨膨脹。政府正在努力收縮通貨，因此有人說，就要出現不景氣了。真相難明。

每年必須經過寒來暑往的階段，所以『寒暑』兩字有時代代表一年的時間，以前作文寫信時常用『數易寒暑』，就是『經過了幾年』的意義。人生就在『寒來暑往』中渡過，隨着世事也在不斷變遷。

我居住在三藩市已『寒暑四易』了，時間雖不算長，所見所聞已不少。盛衰之感，世事萬變，僅適者能生存。我們從文化悠久的中國，移民來了新大陸。美國立國祇有兩百年的歷史，約從清朝的乾隆和嘉慶時期開始建國，在兩世紀內擺脫了歐洲封建文化，自己艱苦創建了民主自由的新世界，可稱人類的奇跡。

但是，美國的政治組織和社會組織和中國的大相徑庭，有的甚至恰巧相反，因此早期華人來美後，生活上彼此格格不入，受盡歧視。從本世紀後半期以來，美國在世界事務中屢受挫折，看到中國推陳出新，越來越有辦法，

于是逐漸改變輕視中華文化的觀念。

中國自建國以來，經過五千年的寒來暑往，積累了數不清的成敗經驗，屹立至今，決非倖致。飛揚浮躁的美國人學些中國人的沉着堅韌的毅力，會有好處的。穩健保守的華人學些美國人的勇于創建的能力，也有好處的。我希望在未來的寒來暑往中，在美國的華裔更能適合環境，更能發揚自己的文化，實現『不遠千里而來，亦將有以利吾國乎』的理想。

短聞

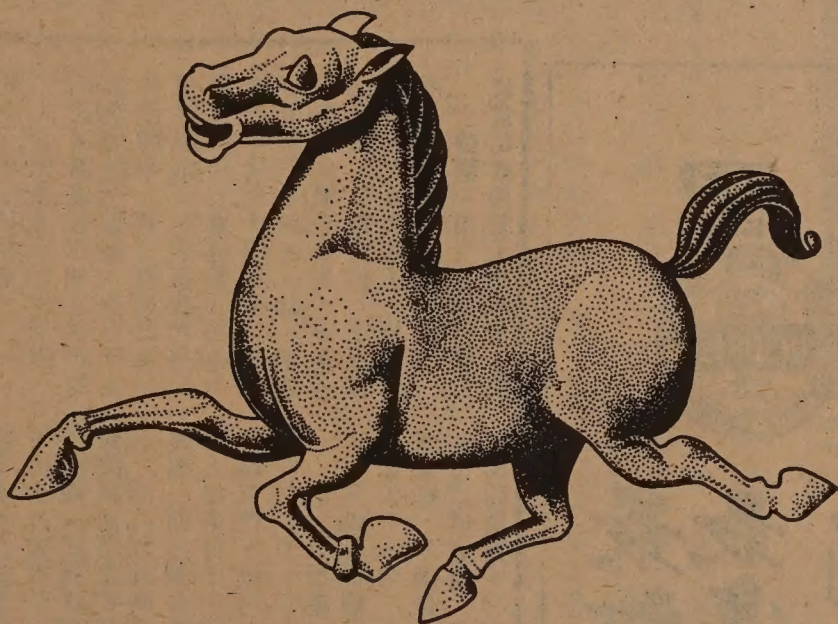
★三藩市市立大學定十一月廿日星期四派語中英導師到華埠協助學生解答有關選修課程、入學手續及助學金等問題。時間為下午五時半至八時半，在士德頓街一〇〇一號，美以美教會中舉行。請電二三九三二九六與司徒女士預約時間。

★汎美航空公司宣佈已與北京簽訂五億美元合約，在中國大城市興建大旅館接待外賓。建成後樓宇為中國所有，但汎美將分享營業盈利。汎美預知將簽此約，故在上月不再飛行台北航綫。

★西廚學校及校友會將在十一月廿一日中午十

二時至四時在華埠救世軍大廈舉辦小型奧林匹克烹飪比賽及國際菜式藝術展覽會。有佛跳牆及滿漢酒席之展出云。

報西東
贈送親友，
名貴大方。



馬到功成

龍馬精神

資產遠超八百億 經營一切銀行業務
竭誠為僑胞服務 分行之多冠於別行

美國銀行

華埠分行 萬華大廈分行

羅省華埠分行



BANK OF AMERICA

Chinatown Branch
701 Grant Avenue
San Francisco, CA 94108
Tel. (415) 622-2714

Mandarin Towers Branch
944 Stockton Street
San Francisco, CA 94108
Tel. (415) 622-6398

L.A. Chinatown Branch
850 North Broadway
Los Angeles, CA 90012
Tel. (213) 683-2286

Bank of America NT&SA—Member FDIC

東西報 合訂本

第八卷（一九七四年）
第九卷（一九七五年）
第十卷（一九七六年）
第十一卷（一九七七年）
每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

中國出現外語熱

原載「紐約時報」
鮑蕙 摘譯



一批美國遊客在華南城市佛山一間十一世紀的古廟內漫步參觀時，意外地發現，有幾個滿臉笑容的年輕中國人，用英語跟他們打招呼。

「你好嗎？我可以請問閣下來自哪個國家嗎？每個年青人開始時，都用教科書裏完整的句子說話。

這是一種純潔的接觸，但在中國，才在兩年之前，官方有嚴格規例，禁止與外國人談話。

原來，這些中國青年正在廣東師範學院，學習成為英語教師。他們獲得一個月時間，來到這間古廟庭院周圍，與遊客們混在一起，練習他們的語言技能。自今年初以來，中國不斷批准遊客入境參觀。

來自另一個學校的其他學生，則在附近佛山陶器廠歡迎遊客。隨着數以百萬計中國人開始接受英語速成課程之際，最近訪問中國的遊客報到，無論是在

公園、學校、公共汽車上或在大街小巷，全國各地都出現這些情景。

學習英語運動，是中國努力在本世紀結束之前將國家現代化，奪回教育和科技方面十年來被文革混亂所造成之損失的一部份。現在，中國迫切需要培養大量的熟悉西方技術和西方思想的科學家、經濟學家和工程人員。

與此同時，中國人與外國人之間的這種新的接觸，也反映了北京領導人已允許更大的開放。在北京的外交官員說，當局已下令首都居民，不得因外國人在禁區拍攝照片而企圖沒收他們的菲林，而且要坦率地回答遊客提出的問題。

學習外語的新計劃，顯然已擊中人們的心弦，因為它使一些中國青年受壓制的雄心有了出路。在去年以前，大部份學生讀完初中或高中，便要上山下鄉，到農村落戶，能夠被挑選入大學的，寥寥可數，而這些能入大學的學生，所學的是政治，而不是學院課程。開動腦子和艱苦學習，未必會獲得好處。

但現在，學生只要能好好掌握一種外國語言，便可能有更好的機會進入大學，有些甚至最後可以到外國留學。北京現正與美國、英國、西德、日本和若干其他國家進行談判，討論在未來幾年派遣一萬名學生到海外讀書。

在廣州一公園主動與記者攀談的一名二十三歲女工方美蓮說，她剛剛考上大學，進入中山大學讀書。她說，她在收音機廠工作了六年，晚上，在工廠宿舍堅持讀書，現在總算沒有白費功夫。作為新外語訓練計劃的一部份，中國電視台已開始每天播放半小時英語課程，廣播電台也有類似的節目。

據北京某報章最近一篇文章說，在北京，北京電台英語課程一書已售出二百多萬冊。令人更加吃驚的是，華中安徽省已被人搶購了八十萬冊，江蘇省則被搶購了七十萬冊。最近售出的英語教學唱片達數百萬張。

此外，據宣佈，中國計劃每年邀請一百名外國教師，到來講課，為各科學和工程大學訓練中國外語教員。同時，北京已展開一項雄心勃勃的計劃，在新建立的學校裏，讓理解力強的學生在三年級便開始學習外國語言。

中馬交往與鄭和

史興



馬來西亞位於亞洲東南部，南中國海和孟加拉灣之間，在地理上，與中國十分相近，也可以說是近鄰。因此，中國與馬來西亞的交往，存在着一段悠長的歷史。中國的史籍如「漢書」、「宋書」、「梁書」等等，都記載了當時中國與馬來半島的通商和人民間的友好交往。還有是馬來民族自己寫的史書，如最著名的一馬來紀年，還有地方性質的史書，像一吉打紀年、一吡叻叻史等，其中也記載有中、馬間一些友好交往的史實。

在中國南北朝梁武帝（公元五〇一年）的時候，在吉打建國的狼牙修王婆伽達多曾遣使到中國通好。這是中國與馬來亞第一次發生接觸的紀錄。據馬來史書「一吉打紀年」記載說：當年羅馬王遣使羅蘭馬涼，馬哈旺沙到中國，欲娶中國公主為媳。不料船抵吉打竟遭風雨，卒沉海中。御史見事已至此，乃在吉打卜居，自立為王。證之於中國「梁書」一（梁朝建於公元五〇二年至五五六年）的記載，也說狼牙修在四百年前立國，剛好與一吉打紀年一（所說之立國的時代相符）。

在遼遠的年代，中國人到馬來亞，最先是在東海岸住下來的。譬如宋朝駐建國的市舶官趙汝適，便已在那裏的一諸著志中，提到了登丁（今丁加奴）良港的存在。當然，在中、馬友好關係史上，最為人所知的一位人物是明朝初年率領寶船下西洋的鄭和。一三保太監一鄭和統率二萬七千餘衆，作遠洋航行，不僅中國歷史上稱爲「明初盛事」就連東南亞、中東、歐洲各國的史書上，也都佔有一定的篇幅。特別是馬來半島一帶，四、五百年來，廣泛流傳着許多關於鄭和的故事。

一三保太監一下西洋（明朝把以現代南洋爲中心的西到印度洋及非洲東岸的地區叫做西洋），第一次是於永樂三年（公

元一四〇五年），大規模的船隊由鄭和率領由蘇州劉家港出海。當時船隊共有大船六十二艘，皆長四十四丈，寬十八丈，載士卒二萬七千五百多人，其中包括有官校、旗軍、火長、舵工、班匠手、通事、書事手、醫士及水手等。龐大的船隊首至福州稍停，南下至占城，遍歷南洋羣島各國，至印度古里而回。此後，鄭和接連多次率船隊遠航，除遍歷上述各地外，更曾遠航至非洲東岸。最後一次遠航，則是於明宣德六年（公元一四二一年），至此，政治性的大規模遠航貿易活動就基本結束，可是對南洋的貿易關係仍然繼續發展，華人在南洋的經濟生活也呈現了繁榮景象。

據當年跟隨鄭和下西洋的兩位官員的著作：馬歡的一瀛涯勝覽一與費信的一星槎勝覽一所記載，當年鄭和的航船經常以馬來亞的滿刺加（今馬六甲）爲遠航的根據地。據一瀛涯勝覽一書中的一滿刺加一條中說鄭和在當地一蓋造庫藏倉庫，一應錢糧頓在其內，去各國船隻回到此處取齊，打整番貨，裝載船內，以馬六甲作大本營，他的船一抵埠，即用排柵築設城寨，並分內外兩重，內層蓋搭有臨時的倉庫，以便藏糧食及各國收來的貨物；外圍築寨則派出哨兵巡邏防守，至分訪各國的任務完畢，然後將集中的貨物運載回國。對此，馬來史書一馬來紀年一也有記載。

鄭和遠航一西洋一的結果，中國和南洋國家建立了友誼，也作了文化、經濟的交流。據說，當時的馬六甲人即從鄭和那裏學會了築城術和掘井取水的本領。至於當時馬六甲的錢幣使用，鑄造技術也是沿自中國的，錢幣的形狀與中國的相同：圓形，中間有四方的小孔，可以用繩貫穿起，但不是銅質，而是用錫鑄成。

至今，馬六甲還有一三保城一的遺址，傳說便是鄭和下西洋時所建的根據地。此外，還有一三保山一、一三保井一、一三保廟一等與鄭和有關係的遺迹。這些，在今天仍顯示着中、馬兩國友好交往的悠長歷史，相信中、馬兩國人民亦願這友好的關係維持到永遠。

越南來人講述當地苦況

胡志明市不少人吃樹皮草根

（香港訊）一批爲數一百七十名滯留越南的香港居民及其親屬，由香港人民入境事務處派出的專機接載，於十月廿一日抵港。

這批香港居民及華僑，向記者講述越南胡志明市的慘狀。據稱，由今年九月後開始，胡志明市已無公價米配給，而黑市食米每公斤售四元五元，每包一百公斤售四十五元。加上胡志明市發生嚴重水災，不少人以樹皮、草根充飢。街上常見蘇聯人攜妻挈子，招搖過市。

據稱，由九月份開始，越南當局實施若干新政策，所

安寧溫泉

雲南首府昆明市郊四十公里處，有一安寧溫泉，其地依山傍水，樹木茂盛，沿河兩岸都有泉眼，泉水無色無味，水質極佳，兼有醫療作用，可比得上廣東的從化溫泉。

安寧溫泉多溫泉中，以碧玉泉最著名，一天下第一湯一。是明朝詩人楊慎所命名的，爲碧玉泉的主要所在。那半圓形的湯池，用岩石嵌結而成，泉水或從石隙中穿進而出，或從池底沙石中湧出，銀色水泡汨汨上升，萬斛明珠，噴沸水面，滾滾不絕。這是個碳酸質溫泉，水色湛綠，潔如碧玉，故名。

碧玉泉於東漢年間發現，距今已有一千四百多年歷史，昔爲達官貴人專享，一般人等不得其門而入。現時闢爲療養區，并建有溫泉浴室供遊客洗浴。

小白

國民儲蓄會

行分 CHINATOWN BRANCH 埠華



CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

Established 1885

1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660

Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400



最新金銀市場高利儲券
最佳八年八厘定期儲券

名列全美第六資產廿億元
譽爲儲蓄巨擘

給息優厚比商業銀行爲高
政府機關保險每戶四萬元

創服務紀錄獨步金門華埠
職員通曉國語及四邑方言

十二個窗口歡迎諸君光顧
分行分設南北加州華人聚居城市

本市分行設於
東灣屋基分行
麥克阿瑟分行
二埠可街分行
副總經理兼
華埠分行經理
駱來添 敬啓

電話：772-1660
玉蘭市總行行號七百號

劉少奇仍然健在？

陳世祿

十月廿二日，法新社自北京發出的則報導，說是據北京一位可靠人士說：「一再傳說經已去世的前主席劉少奇仍然健在。」

對於這項報導，一般讀者都認為是無稽之談。因為根據多年來的報導與傳說，劉氏實無仍然生存之可能。

他於十年前的十月三十一日，被毛澤東免除一切職務。在此之前，於文化大革命時，曾受紅衛兵凌辱達二年之久，他的夫人王光美亦遭受清算。

劉氏被罷免後不久，便傳說經已去世，此後即無消息，一般人亦確信他已不再在人世。今者法新社竟有這項報導，誠令人難以置信。傳出這項消息的所謂可靠人士，到底是何用心？

也許有人要說，以中共的保密手法之高，劉少奇之死，又無可靠的事證、物證；安知他不是仍在囚禁中而尚生存？像今天的江青、姚文元等，外人誰又能確定他們的生死？

不過，任是中共的保密手法如何高明，但時間長久，總有若干蛛絲馬跡可尋。何況自四人幫垮台之後，許多冤獄都紛紛昭雪；要是劉少奇仍然生存，自不會至今仍然默默無聞。故劉氏仍然生存之說，實在難以成立。

該所謂可靠人士，雖透露劉氏仍然健在，卻沒有詳細地說明他的遭遇，只是說目前正在審查他的一切，重新評價他在中國歷史上的地位。這幾句話，則無異是說當局正在準備為劉少奇翻案。

按劉氏於當政期間，深得民望，尤其主張保留自耕與自由市場，使艱窘的民生獲得若干蘇息，而為羣衆所稱頌。當年他被清算，羣衆多為之深抱不平；只是在「戰無不勝的毛澤東思想」的高壓之下，無可奈何而已。蓋所謂：「迫於勢也！非心服也！」

所以若說劉少奇仍然健在，

倘從另一方面來看，則亦屬實。因為他的肉體雖然死亡，可是他的精神形像，時至今日，仍然是活在羣衆的心裏。

是要在這個上頭來幽默一下！從目前中國大陸的形勢看來，為劉少奇翻案，將是遲早間的事。因為毛澤東思想已開始貶值，再無那戰無不勝的威力；許多冤獄紛紛昭雪、平反，死者恢復名譽，生者恢復地位；何況這位深得民望，仍然活在羣衆心裏的前主席劉少奇？

觀「林則徐」影片後感

覺夫

歷史戲劇和歷史電影給觀衆娛樂及知識。這幾天正在上映中國來的一套歷史佳片「林則徐」，故事是一八四〇年英國侵華發生「鴉片戰爭」的序幕，上海的海關製片廠出品。此時此地，這名字很難引人注意，如果橫寫着，兩頭均可讀，「林則徐」或「徐則林」，但在中國，沒有人不知道是「林則徐」，是中國近代的民族英雄。

電影是娛樂工具，根據歷史題材，作戲劇性的誇張，給觀衆留下印象來，即為成功之作，這套影片就是如此。

這不是紀錄片，是一部戲劇，所以把有利自己及不利對方的鏡頭加以誇張，造成戲劇的氣氛。同時，受到政治性的限制，對場面的鋪張，也有不足之處。例如朝廷的儀式，官員出行的坐轎及儀仗，均太簡單隨便，真情隆

重莊嚴得多。又如吸食鴉片的鏡頭太簡單，沒有顯示毒害之深。因此觀衆看不到封建統治的作威作福，看不到烟民的苟延殘喘的苦況。這些鏡頭的簡化，用意很明顯，不想表現皇家的風光，不想暴露人民的醜態。但是，如此輕描淡寫，反而減弱了題材的說服力。

演員及表演都是極佳，扮演林則徐的趙丹頗有風度，動作當然比較誇張，林氏當時年已五十許，身為文職大員，前清官員均擺着官架子，行動決不如此敏捷，但在電影中不能太呆板，否則失去了戲劇性。相反的，扮演琦善的韓非顯得太輕浮，不像清廷大員，對待林氏的態度也不成體統，最後逃之夭夭，成了個丑角。



「林則徐」片中之一鏡頭。

扮演義民父子兩人的角色很成功，演技極佳，很少誇張的鏡頭。這部影片為成功之作，主要是頗有戲劇性的緣故。這影片不能在香港放映，太醜化英國人，不配合目前中英外交關係。如果我們想回顧這段歷史，不妨翻閱中英兩方面的記載，可以知道全面的事實經過。

今天讀報，見轉載華府通訊，美國記者卡諾報導說，中國政府同怡和洋行簽訂合約，在香港建造價值數百萬的物業。怡和洋行創于十九世紀，由兩英人所建立，本是聲名狼藉的鴉片走私者，引起鴉片戰爭的罪魁禍首。怡和洋行的創建人就在「林

FINEST COLLECTION OF JADE JEWELRY

Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices

Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store

Jade Empire

742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498

特僑款金
價胞觀飾
優惠價玉
待廉器

CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108

專營 餐館碗碟 不銹鋼 長碟圓碟 均有 現貨齊備 全美批發

歡迎訂閱

東西報

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

煥文行

F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

專營 餐館碗碟 不銹鋼 長碟圓碟 均有 現貨齊備 全美批發

(角二份每)

期五十四卷二十第 • 日五十月一十年八七九一元公

前國務院要員談 美中關係仍難料

(本報訊)前國務卿

基辛格的特別助理及國務院中國問題主要顧問(一九七三至一九七七)溫士敦·勞德最近稱，美國正「處在關鍵性一年的邊緣」，要看到關於對中華人民共和國關係的大辯論。他強調指出，在兩國關係正常化的艱苦推進中，顯著的「意義含糊及若干問題」依然存在。

本月六日，世界事務

研究會在華埠四海酒家舉行午餐會，勞德在演講時發表上述意見，聽眾約百餘人。他說，尼克遜政府建立的與美國與北京的關係已繼續存在。

勞德伴隨基辛格在一九七一年初次秘密訪問中國大陸，為翌年尼克遜正式訪問北京鋪了路。後來勞德曾八次去過中國，代表國務院談判美中關係問題。

勞德稱，雖然卡特政府原來「把中國放在次要的地位」，但最近數月中，兩國聯繫大為改善。今年五月以來，中國對西方訪客，包括美國人在內，大開方便之門，這一行動有利于「軟化」美國國會

議員間的觀感。

勞德描述中國新領導人物既情緒緩和又行動靈活，中國政府正想加強和美國的聯繫。但是，他又提醒聽眾說，中美兩國間的思想分歧仍然根深蒂固，警告大家不可抱有奢望。他主張說，美國政府應在和中國建立外交關係的同時，也保持堅強的世界領導地位，努力改善對蘇聯的關係。

他說：「美國必須表示，關係正常化是有利於中國人的。」他接着說，中國人頗有「先見及毅力為久遠之計」，美國人也需這種優點來獲得和中國維持強大而永久的關係。

勞德稱，中國受着來自北方蘇聯的壓迫及來自南方蘇聯支持的鄰邦的騷擾。他是基辛格的信徒，所以不斷強調說，這些「地理形勢下的政治」力量逼迫中國親近東方以及西方。

談到中國內部，他說，毛澤東逝世後中國正在「安定下來」，雖然「四人幫」快將變成「五人幫」，但「毛氏對他們的神權政治太過重要」，不能

打倒。因此，他看不到任何行動，像俄國的史大林被鞭屍情況，會馬上在中國發生。

勞德稱，中國的新領導人正在強調經濟發展，這是目前務實政策的一部分，包括物質獎勵以及注重技術專長等，放寬了自力更生的原則，也接受國外來的援助。但是，他想中國人不會完全放棄自力更生的道路。

最後，勞德說，中國雖然在內部進行緩和和政策，但是兩代之間，和「四人幫」的附從者及反對者之間，將繼續關係緊張。

短聞

中華文化基金會財務委員會主席蔡流輪醫生稱，中華文化中心經費短絀，本年度還須償付八千元的貸款債務，籌款所得僅足應付中心預算中的二十五萬元經常費用。

昨晚基金會舉行年會，蔡氏在會上呼籲，要求會員鼎力協助。

基金會會長陳晉明女士在會上解釋文化中心的工作任務是涉及兩方面的文化，一方面在美國發揚中華文化，另一方面在華裔中間建立堅強的繼承原來文化的意識。她稱，中心舉行各項展覽，使華裔成為美國社會中的「毫無遜色

和站在平等地位的一分子」。

陳會長和執行主任孫小鈴對外界指責中心拒絕某些社團借用場地事，有所解釋。

陳會長說：「有些人不明真相，文化中心舉行多次展覽會，頗有成績，

但不是我們的唯一宗旨。中心舉辦多項教育節目，密切結合社團間的文化及社會生活，包括手工藝班、學習班、電影節及演講等。以往三年中，中心經常為四十個社團服務，每年有一萬五千餘人參加。」

家長禁異族朋友 黃姓姊妹同跳樓

(社論)上週紐約市發生一名十七歲跟一名十三歲的黃姓姊妹先後跳樓自殺的慘劇。消息傳來，震驚了整個華人社區。據報載黃姓家庭自台灣來美十年。在波多黎各各人集區的地方開設一家中國菜館，並在附近居住。兩姊妹的父親禁止她們與波多黎各鄰居交往，當日適逢十七歲的姊妹生辰，她邀了波多黎各男友回家共同慶祝，結果為父親責怪，至尋短見。

這消息之所以會震驚華人社區，是因為父母禁止子女與異族青年來往，和子女對父母的反抗都是美國華人社會中常見的現象。父母們是否希望子女與外族人士通婚是每一個家庭自己的事。可是父母們不可不知：要移民到一個多民族的美國，就算下

一代不與外族通婚，也難保再下一代不會。對外族人士有成見者實在應該留在中國生活，而不應來美國。兒女在美國長大，不免與同學鄰居有點感情，父母禁絕他們與外族人來往，既不合情理，也容易引起兒女們的反感。兒女們像這次慘案相約自殺的倒不常見，可是弄到家庭不和或離家出走的却時有所聞。

我們希望華人家長要檢討父母子女的關係。一些不常提及的問題如異族通婚等要在家庭中討論。問題過份嚴重時要邀請學校導師、醫師、社會工作人員等協助。不要只管顧全面子，而把問題擱置起來。要是我們都能從這件慘劇中記取教訓，同樣的案件便不會再發生了。